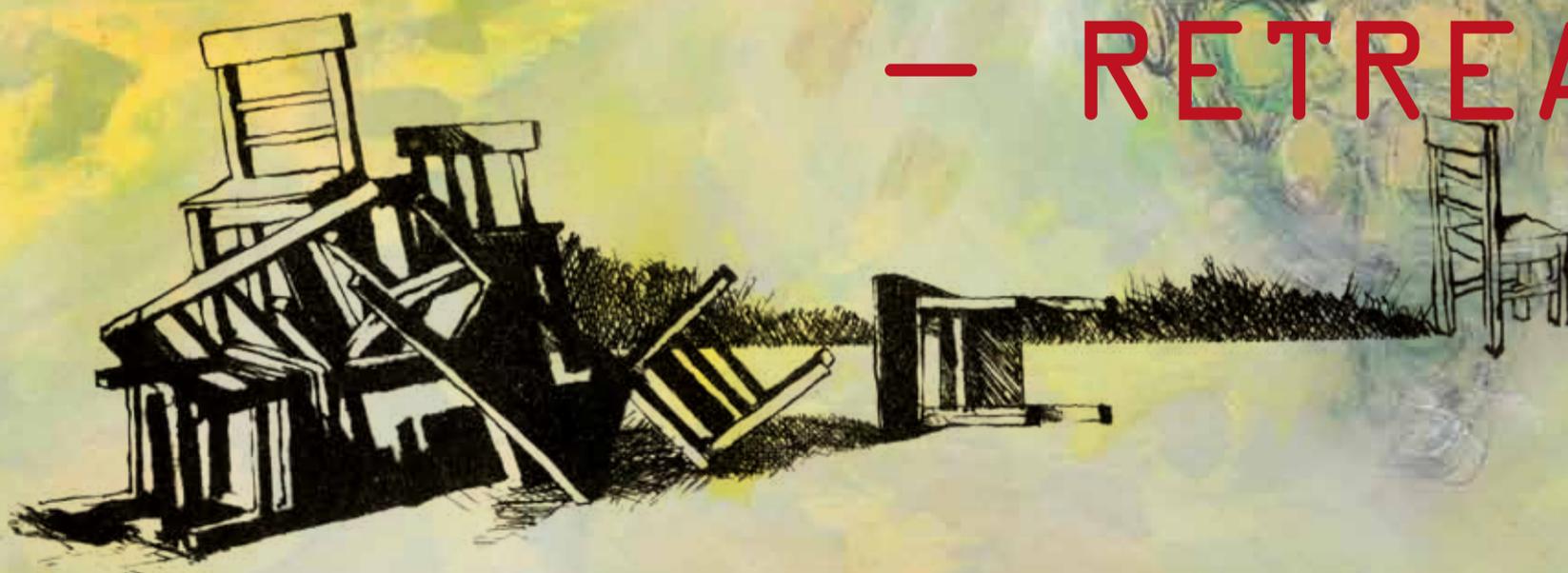


# CAHIER D'ART

24. KUNSTSYMPOSIUM DES EU-ART-NETWORK – INITIATIVE FÜR ZEITGENÖSSISCHE KUNST – 10. JAHRGANG

## »RÜCKZUG — RETREAT«



24. Kunstsymposium der Initiative für zeitgenössische Kunst  
eu-art-network 12. bis 22. September 2024:

# »RÜCKZUG — RETREAT«

Das Thema des Symposiums 2024 ist nicht nur auf die Tatsache zurückzuführen, dass das Symposium einen Ortswechsel vom nördlichen in das südliche Burgenland vollzogen hat und im Künstlerdorf in Neumarkt an der Raab stattfand. Es ist vielmehr die Auseinandersetzung mit aktuellen Problemen, die bereits traditionell den Symposien zugrunde liegen. Mit Entwicklungen wie wir sie heute erleben, finden wir, dass der Begriff »Rückzug« eine ernst zu nehmende Perspektive sein kann. Verstanden als eine aktiv und bewusst gesetzte Handlung für ein Innehalten zum Zwecke einer Neuorientierung. In gesellschaftlicher Hinsicht zum Beispiel als eine gelebte Skepsis gegenüber den Heilsversprechen ökonomischen Profitdenkens und Gewinnmaximierung, oder auch als einen Perspektivwechsel zur Distanzschaffung vor der täglichen Flut an Informationen und Fake News.

Um unsere Fortschrittgläubigkeit zu hinterfragen, welche Ziele für Mensch und Umwelt bekömmlich und erstrebenswert sind, braucht es vorübergehend immer wieder den Rückzug, die Stille und Entschleunigung.

In diesem Sinne hat das Symposium 2024 in Neumarkt stattgefunden, wo die Künstler\*innen versuchten sich durch ihren individuellen künstlerischen Ausdruck diesen Problemen zu nähern. Neben den bisherigen dominierenden bildnerischen Bereichen Malerei, Grafik, Fotografie und Video wurde auch die Möglichkeit geboten, in verschiedenen Drucktechniken (Radierung, Hochdruck und Lithographie) in professionell ausgestatteten Werkstätten zu arbeiten.

Die Ergebnisse des Symposiums werden anschließend mit sämtlichen Beiträgen von mitwirkenden Literaten in unserem »Cahier d'art« zusammengefasst und dokumentiert.

The theme of our 24th symposium not only reflects the fact that the symposium has relocated from northern to southern Burgenland and took place at the Künstlerdorf (»Artists' Village«) in Neumarkt an der Raab. Rather, it was also intended as an exploration of current issues and problems, which have traditionally provided the basis for our symposia. In light of developments such as those we are experiencing today, we feel that the term »retreat«, defined as an active and conscious act of pausing and reflecting for the purpose of reorientation, represents a perspective to be taken seriously.

In a societal context, the term can be understood, for example, as lived scepticism towards profit-focused thinking and its promises of salvation through profit maximisation, or as a change of perspective in order to create distance from the daily flood of information and fake news we are exposed to.

In order to challenge our tendency towards blind faith in progress, to critically examine what goals are beneficial and desirable for both humans and the environment, it is necessary to take a step back every now and again. To retreat. To be quiet and slow down.

It was in this spirit that our 24th symposium took place in Neumarkt, where the participating artists attempted to approach the problems described above via their own individual artistic expression.

In addition to the previously dominant artistic fields of painting, graphics, photography and video, there was also an opportunity to work with various printing techniques (etching, relief printing and lithography) in professionally equipped workshops.

As always, the results of the symposium have subsequently been compiled and are documented, together with all contributions from participating writers, here in our »Cahier d'art«.

Text: Wolfgang A. Horwath und Markus Anton Huber



»RÜCKZUG  
— RETREAT«

# » BILDENDE KÜNSTLER\*INNEN

- » KAMILĖ JADEVIČIŪTĖ » [LT]
- » LEOPOLD KOGLER » [AT]
- » EVELINE LEHNER » [AT]
- » EVA MÖSENER » [AT]
- » JAVIER PEREZ GIL » [ES]
- » GUDRUN SCHÜLER » MALEREI » [DE]
- » LINDA SCHWARZ » [DE]
- » MANU TOBER » [AT]

## BILDENDE KÜNSTLER\*INNEN: ORGANISATION/INITIATIVE

- » WOLFGANG A. HORWATH » [AT] » KURATOR
- » MARKUS ANTON HUBER » [AT]
- » KLAUS LUDWIG KERSTINGER » [AT]
- » MILAN LUKÁČ » [SK]
- » ELKE MISCHLING » [AT] » PRÄSIDENTIN
- » HANS WETZELSDORFER » [AT] » FOTOGRAFIE

- » GERHARD ALTMANN » [AT]  
»Ich ziehe mich zurück« /// »I Retreat« (S. 8/9)
- » HEINZ JANISCH » [AT]  
»Gedichte« /// »Lyrics« /// »Zyklus: Rückzug« /// »Cycle: Retreat« (S. 16/17)
- » ELISABETH LEXER » [AT]  
»Marthas Retreat« /// »Martha's Retreat« (S. 24/25)
- » GRETA PICHLER » [IT]  
»begeben«: /// »repositioned« (S. 34/35)
- » ELKE STEINER » [AT]  
»Schote und Moos« /// »Pod and moss« ///  
»Es ist Spätsommer« /// »It is late summer« (S. 40/41)

# »Ich ziehe mich zurück«

Ziehe mich vor und zurück  
wie Stoßmich-Zieh dich von Dr. Dolittle  
den Kopf im Gestern und Morgen  
fahre ich meine Fühler aus  
tastend  
»a schritt viare zwa schritt zruck«  
Nach-Vor-Sicht mit größter Vorsicht  
& suche in meinen Tagebüchern  
nach Parallelen

der gekippte himmel und sein auslaufen  
tagelang  
wir hocken neben den badehandtüchern im haus  
und beobachten  
wie der sommer ersäuft wird  
wie alles fett glänzt sich aufweicht davonschwappt  
alles wird morsch  
angesoffen

»wer ist denn schon zu hause bei sich«  
fragt mich elfriede gerstls gedicht  
ziehe ich mich zurück  
geh ich in mich  
komm zu mir  
bin der Biografisch im allgemeinen Fließen  
gegen den Strom  
zurück an die Quelle  
nach 40 Jahren kehre ich zurück ins Künstlerdorf  
überprüfe was aus meinem Wunsch-Denken geworden ist  
deine »schwaozzn Augn« nach wie vor Nachthimmel über Grenzkuruzfeldern

Ich ziehe mich ruckzuck  
den Klang der Holzkreissäge entlang  
die Berggasse hinauf zum Wald  
wir blättern im Neumarkt-Buch und stolpern  
über die großen Namen Zotter, Donin, Pichler, Attersee, Rühm, Handke,  
Artmann, Turrini, Schmeller, Sinopoli, Schmögner  
entdecken mein Foto von Dollar Brand  
der Pianist mit gefalteten Händen  
der den Kreuzstadl bespielte

Es regnet / Und das ist mehr als Regen weiß der berühmte Rühm

Stammgast des südburgenländischen Abgelegenseins

Im Zentrum des Entlegenen

Und ich antworte mit meinem Regengedicht

Der regen fällt und fällt wassergedicht und -dichter  
befellt bäumlinge und graslandschaft  
strauchelt und sträuchert  
Treibt die waschtrommel des himmels mit seinem wasserstrom an  
schneller als die zeit  
flüstert und fließt ins ohr der welt  
gehörgänge entlang bis ins innerste  
Vertreibt den lichteoporden  
Verkündet die feuchtigkeit  
Erhöht die gleitfähigkeit  
der gedanken  
der wörter

Auch Artmann, Dichter h.c., poetisierte den Landessüden  
Freund von Gerhard Rühm und meinem Onkel René Altmann  
Mit dem er durch die 50er Jahre zog:

geht in den strohkoffer  
und meint altmann und artmann passen zusammen  
sie sitzen auf kohlenkisten und trinken rum  
schneiden aus ihre zungen winzige kolibris  
lassen sie fliegen im dunkeln  
oder schnitzen daraus weiße lilien die sie verteilen  
im trümmerwien bis sie verwelken  
bis sie an die wände fliegen

Ich wohne im Daxhaus  
Am Ursprung des Künstlerdorfs  
Mein Quaderzimmer  
erklärt mit weißer Zunge die Einfachheit  
im Da-Sein

Draußen seilt sich Herbst vom Himmel ab

Flutet Wiesen

Treibt Schwemmobst auf fließende Straßen

Ins Delta

# »I Retreat«

I advance and retreat  
Pull myself forwards and backwards  
like Dr. Dolittle's Pushmi-Pullyu  
my mind inside yesterday and tomorrow  
put out my feelers  
probing  
»one step forward, two steps back«  
regression-progression with hindsight-foresight  
& search my diaries  
for parallels

the tilted sky is leaking  
for days on end  
we are crouched by the bath towels inside the house  
and watch  
how the summer is getting drowned  
how everything shines oily wet gets soggy soft  
sloshes away  
everything gets sodden  
soaked

»who is ever really at home within themselves«  
elfriede gerstl's poem asks me  
i retreat  
look within myself  
come to myself  
become the biografish in the universal flow  
against the current  
back to the source  
after 40 years I return to the artists' village  
examine what has become of my wishful thinking  
your »black eyes« still the night sky over border fields of maize

I rapidly retreat  
along the sound of the circular wood saw

up Berggasse lane towards the forest  
we leaf through the book about the village of Neumarkt and stumble  
across famous names: Zotter, Donin, Pichler, Attersee, Rühm, Handke,  
Artmann, Turrini, Schmeller, Sinopoli, Schmögner  
discover my photo of Dollar Brand  
the pianist with folded hands  
who performed here at the Kreuzstadl

It is raining / And that is more than rain knows  
the famous Rühm

Regular guest of southern Burgenland solitude

At the centre of the remote

And I respond with my rain poem

The rain falls and falls watertight and tighter  
coats saplings and grassland  
stumbles over shrubs  
Powers the washing drum of the sky with its water current  
faster than time  
murmurs and meanders into the ear of the world  
along auditory canals to the inner core  
Banishes the leopard of light  
Declares dampness  
Lubricates  
thoughts  
words

Artmann, poet h.c., poeticised Burgenland's south as well  
Friend of Gerhard Rühm and my uncle René Altmann

With whom he travelled through the 50s:  
goes to the strohkoffer club  
and thinks altmann and artmann go well together  
they sit on coal boxes and drink rum  
cut tiny hummingbirds from their tongues  
let them fly in the dark  
or carve white lilies out of them which they scatter  
in shattered vienna until they wither  
until they fly against walls

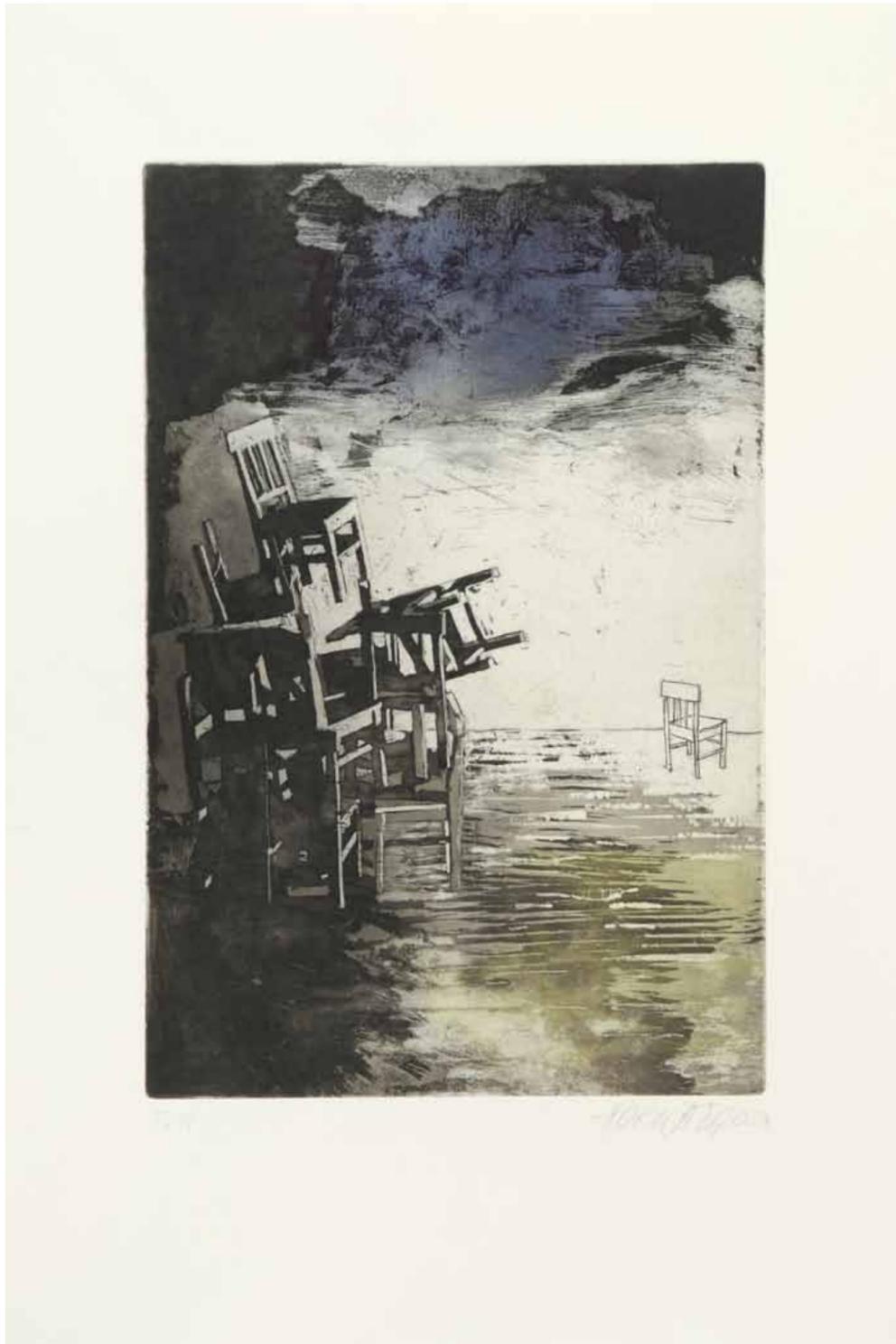
I stay in the Daxhaus building  
The origin of the artists' village  
My cuboid room  
explains with a white tongue the simplicity of being here  
of being

Outside, autumn comes climbing down from the sky

Floods meadows

Carries fallen fruit onto flowing roads

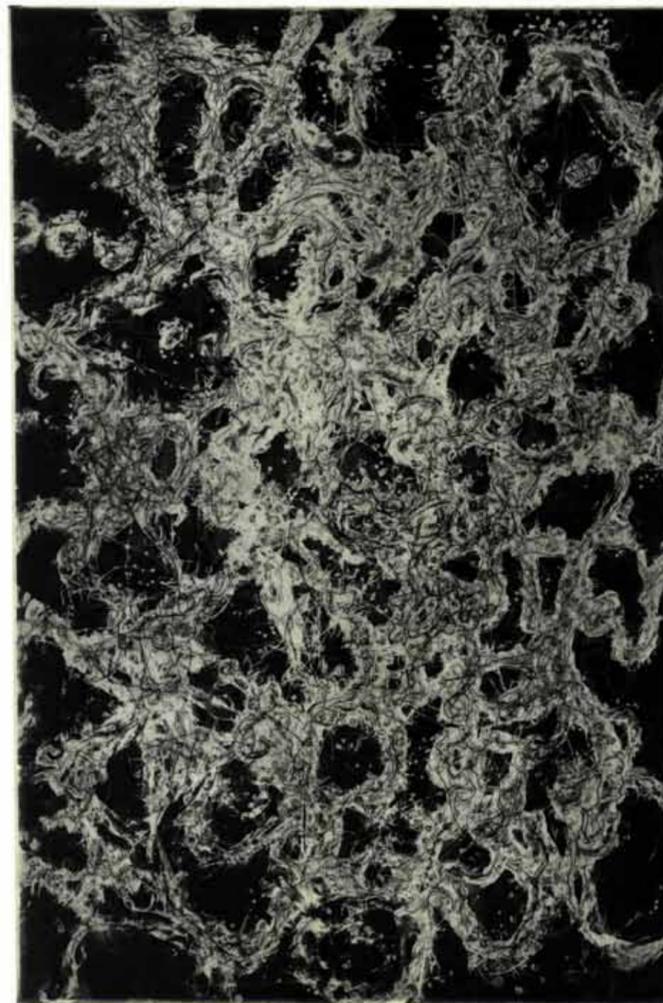
Into the delta



»ZURÜCKGEZOGEN« /// »RETREATED«  
 AQUATINTA RADIERUNG /// AQUATINT ETCHING, 42 x 30 CM, 20/20



»RÜCKZUG« SERIE /// »RETREAT« SERIES, LITHOGRAPHIE /// LITHOGRAPH, 30 x 42 CM, 20/20



4/20

My 2024

»RÜCKZUG« /// »RETREAT«  
AQUATINTA RADIERUNG /// AQUATINT ETCHING, 42 x 30 CM, 20/20



»RÜCKZUG« 2 /// »RETREAT« 2  
MONOTYP/STEIN /// MONOTYPE/STONE, 42 x 30 CM

»Rückzug« 2 /// »retreat« 2, Monotypie/Stein /// monotype/stone, 42 x 30 cm  
»Rückzug« /// »retreat«, Prägung /// imprinting, 42 x 30 cm

(LINKS /// LEFT)  
»RÜCKZUG« 1 /// »RETREAT« 1  
MONOTYP/STEIN /// MONOTYPE/STONE, 42 x 30 CM



# »Gedichte« /// »Lyrics«

## Angst vor dem Rückzug

Die Stille  
macht mir

zu viel Lärm

## Gelungener Rückzug

Einem Apfel

beim Apfelsein

zuschauen

## Im Gras

Die schwarze Katze  
und  
der gelbe Apfel

Es gibt  
viel zu sehen

## Der Rückzug

Der Zug  
fuhr  
rückwärts

Ich stieg aus  
und kam zu spät  
in die Schule

Am Heimweg  
bekam ich  
meinen ersten Kuss

## Schneckenhaus

Die Schnecke  
glaubt  
an die Unverletzbarkeit  
ihres Hauses

Ihr Rückzug  
ist ein Heimkommen  
Ein Vertrauen  
auf die eigene Stärke

Ich stehe im Regen  
und beneide die Schnecke  
um ihren Glauben

## Afraid to Retreat

I find  
the silence

much too loud

## Successful Retreat

Watching

an apple

be an apple

## In the Grass

The black cat  
and  
the yellow apple

There is  
much to see

## The Retreating Train

The train  
went  
backwards

I got off the train  
and was late  
for school

On my way home  
I received  
my first kiss

## Snail Shell

The snail  
believes  
in the invulnerability  
of its shell

Its retreat  
is a coming home  
An expression of faith  
in its own strength

I stand in the rain  
and envy the snail  
for its faith

# »Zyklus: Rückzug« /// »Cycle: Retreat«

## I.

»Rückzug!«  
riefen die Rüstungen

Kleine, müde Männer  
in Unterhosen  
saßen erstaunt  
auf ihren Pferden

## II.

»Rückzug!«  
riefen die Götter

Erschrocken  
verbeugten sich die Menschen  
vor jedem Salamander

## III.

»Rückzug!«  
rief die Gelse

und staunte  
über die Choreographie  
meiner Hände

## IV.

»Rückzug!«  
riefen die Buchstaben  
»Guzkcür!«

»Ich sehe euch trotzdem«,  
sagte das Mädchen

»Ejo«,  
riefen die Buchstaben

## V.

»Rückzug!«  
riefen meine Gedanken

Seither  
freut sich  
mein leerer Kopf

über die Stille

## VI.

»Rückzug!«  
rief der Bleistift

und der Satz  
blieb  
un

## VII.

»Rückzug!«  
rief die Erde

und  
versteckte sich  
hinter anderen Planeten

Es blieb lange dunkel

Bis den Menschen  
ein Licht aufging

///

## I.

»Retreat!«  
called the suits of armour

Small, tired men  
in underpants  
sat astonished  
on their horses

## II.

»Retreat!«  
called the gods

Shaken  
the people bowed  
before every salamander

## III.

»Retreat!«  
called the mosquito

and marvelled  
at the choreography  
of my hands

## IV.

»Retreat!«  
called the letters of the alphabet  
»Taerter!«

»I can still see you,«  
said the girl

»On ho,«  
called the letters

## V.

»Retreat!«  
called my thoughts

Since then  
my empty head  
has savoured

the silence

## VI.

»Retreat!«  
called the pencil

and the sentence  
remained  
un

## VII.

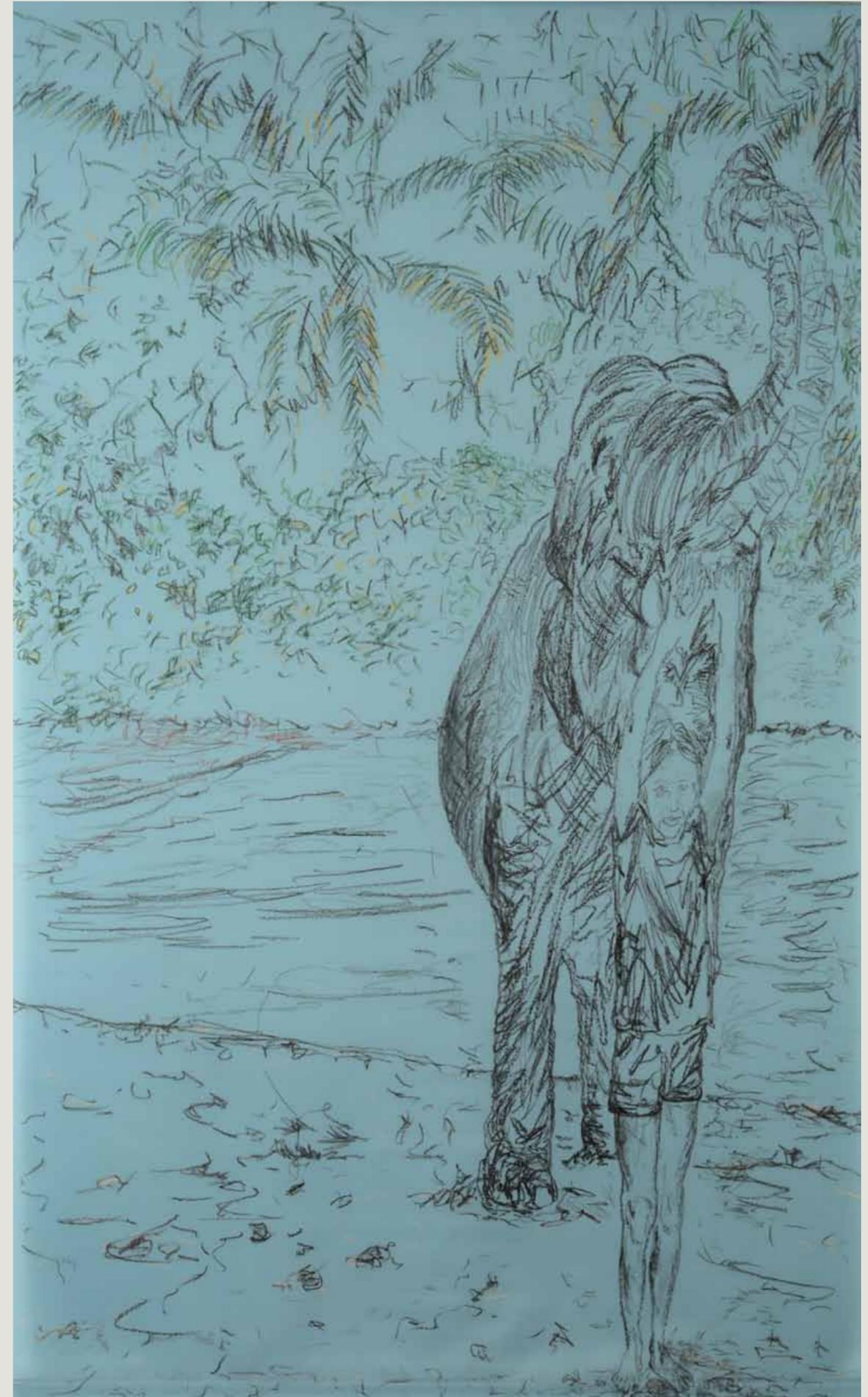
»Retreat!«  
called the earth

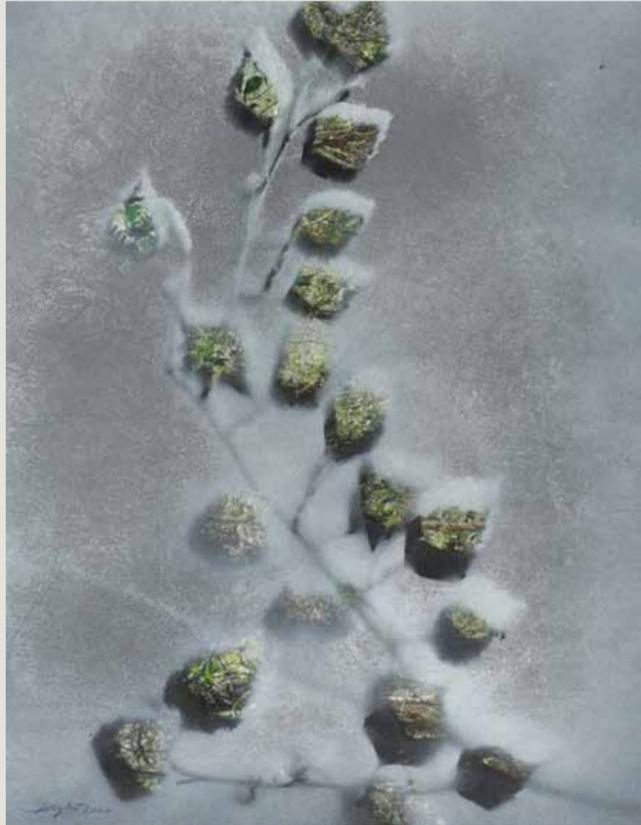
and  
hid  
behind other planets

It remained dark for a long time

Until a light  
dawned on us humans

»BLÄTTERREIGEN« /// »DANCE OF THE LEAVES«, RADIERUNG /// ETCHING, 42 x 30 CM, 20/20



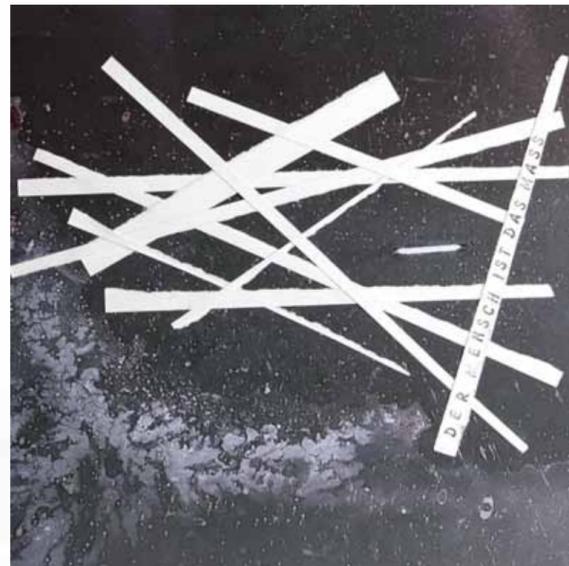


»SHADE PLANTS I« /// »SCHATTENPFLANZEN I«  
 »SHADE PLANTS II« /// »SCHATTENPFLANZEN II«  
 FARBPIGMENTE, WACHSEMULSION, ÖL / PAPIER /// COLORPIGMENT, WAX EMULSION, OIL/PAPER, 70 x 50 CM



»VEILED PLANTS« /// »VERBORGENE PFLANZEN«  
 FARBPIGMENTE, ÖL/KARTON /// COLORPIGMENT, OIL/CARDBOARD, 70 x 50 CM

»Der Mensch ist das Maß« /// »Man Is the Measure«  
1-3 Fotografie/Büttenpapier /// 1-3 Foto/vat paper, 40 x 50 cm



»THE FRAGILITY IS NOW« /// »DIE FRAGILITÄT IST JETZT«, STEIN/STONE, 40 x 25 CM



»KONTEMPLATION« /// »CONTEMPLATION«  
PRÄGUNG/BÜTTENPAPIER /// IMPRINTING/VAT PAPER, 40 x 50 CM

## »Marthas Retreat«

Kürzlich hat mich Martha angerufen. Ob ich Hermann ein paar Tage in Pflege nehmen könnte.

Sie brauche dringendst eine Auszeit, hat Martha gesagt, und habe leider auf die Schnelle kein passendes Hotel für Hermann gefunden.

Ob sie Hermann denn nicht mitnehmen könne, fragte ich.

Entsetzt wehrte Martha ab. Die Energie an ihrer Destination würde ihn total aus dem Konzept bringen. Bei mir wäre er in besten Händen. Prinzipiell sei er pflegeleicht. Er brauche nur sein gewohntes Futter und täglich etwas Ansprache, und hin und wieder müsse er an die frische Luft.

Ich habe nicht nachgefragt. Ich habe unangenehm geschwiegen.

Martha ist der Ansicht, dass wir befreundet sind. An Freundinnen wie mir kann sie sich abarbeiten. Sie arbeitet daran, Martha-Expertin zu werden. Meistens gehe ich nicht ans Telefon, wenn ich ihren Namen am Display sehe. Ich habe ihn heimlich zu Marter umgeändert.

Martha ist so vorhersehbar erschöpft. Sie hat laufend eine Krise oder mehrere. Sie bewältigt ihre Krisen, indem sie in sich geht, bevor sie außer sich gerät. Beinah jedes Wochenende zieht sie sich in ihr Inneres zurück. Sie fastet heil und trommelt sich in ihr Egozentrum. Sie entgiftet ihre Leber und spült ihren Darm, um in ihrem Inneren mehr Platz für sich selbst zu schaffen. Marthas Innenräume müssen von Martha genauestens beschaut, entrümpelt, tiefengereinigt und neu designt werden. Marthas Ich-Entwicklung ist ein raumfordernder Prozess. Sie sagt, sie habe Rhythmusstörungen. Das System hätte sie aus dem Takt gebracht. Beinah jedes Wochenende braucht sie eine Auszeit vom System und von den Anstrengungen, den Martha-Takt zu halten, der ja genau genommen taktlos ist. Martha taktet sich von Auszeit zu Auszeit.

In ihren Auszeiten fällt Martha aus der Zeit. Im Rückwärtsgang, den Blick auf mögliche Angreifer gerichtet, zieht sie sich in ein Rückzugsreservat zurück. Sie bucht das Hier und Jetzt wie andere eine Busreise. Im Supermarkt der Bedürfnisse ist die Antwort auf die Sinnfrage ebenso käuflich wie das Innehalten, das Atmen und die Nächtigung im Zirbenbett.

Am Eingang des Rückzugstempels gibt Martha sich ab wie eine Novizin ihre Haarpracht. Sie lässt sich ölen, räuchern, ernähren, anschwelgen, massieren, aromatisieren. Sie muss die Auszeit gewinnbringend investieren. Sie will den Transformationswettbewerb gewinnen. Leistung muss sich lohnen: Wer sich dem Diktat der Rückzugscoachinnen und -coachs fragenlos gebeugt hat, wer am fleißigsten meditiert und sich kasteit hat, wer die besten Erfahrungen gemacht und am schnellsten die größte Erfüllung gefunden hat, der wird in kollektiver Liebe baden.

Das könnte sie doch billiger haben, denke ich. Sie könnte doch einfach ein Luftbad, ein Sonnenbad, ein Waldbad, was weiß ich für ein Seelenbad in freier Wildbahn nehmen. Das stelle ich mir eigentlich ganz gut vor, geradezu bereichernd, irgendwo eine Zeitlang im Nirwana hocken, auf einer Kokosnussinsel im Pazifik oder in einer harzigen Hütte mit Plumpsklo neben den Rindviechern auf der Alm und sich das Leben mit romantischer Ironie von außen anschauen. Die Gehirnströme unreguliert fließen lassen. Nutzlos sein. Faul sein. Mensch sein. Andererseits – alles, was annähernd In The Wild sein könnte, ist wahrscheinlich schon auf Instagram gepostet. Die Refugien sind von Individualisten besetzt. Von Gestalten, die einzeln oder paarweise auftreten und mit ihrer schroffen Miene die Rückzugskonkurrenz auf Abstand halten. Sie verschwinden blitzschnell in ihren Tiny Houses, Iglus und Wohnmobilen, wenn man ihnen zu nahe kommt. Die Technik haben sie sich vom Westafrikanischen Warzenschwein abgeschaut. Ein Warzenschwein, das sich in Sicherheit bringen will, bewahrt sein abschreckendes Gesicht, indem es ärschlings in eine Erdhöhle schlüpft.

Anders als Flucht hat ein Rückzug bedächtig zu erfolgen. Das verlorene Terrain wird für unbestimmte Zeit verlassen, um eine andere Wirklichkeit zu probieren. Marthas Rückzugszeit ist an das Rückreisedatum gekoppelt. Sie muss mit allen Mitteln rechtzeitig in ihrer Mitte ankommen. Martha hetzt, erschöpfungsnahe, im Glücksstress durch das Kontemplationsprogramm. In ihren Auszeitzwischenzeiten ist Martha sensibel. Sie pendelt zwischen Innenmartha und Außenwelt. In einer Endlosschleife zerfällt ihr Ich in unförmige Stücke, die sie im nächsten Retreat wieder einsammeln und zusammenkleben muss. Seit Martin sich von ihr zurückgezogen hat, ist Martha endgültig Expertin für Martha-Rückzüge geworden. Bei ihrer Scheidung haben Martin und sie sich auf das gemeinsame Sorgerecht für den anspruchlosen Hermann geeinigt, mit dem Martha eine symbiotische Beziehung eingegangen ist. Mit Hermann, dem Brei aus gärendem Biovollkornmehl und Wasser und Mikroben, die gut für Marthas Mikrobiom und für ihr Innenleben sind. Natürlich seien sie und Martin immer noch befreundet, sagt sie. Er habe eben ein Problem mit ihrer Selbstermächtigung. Martin hat vor allem ein Problem mit dem igelhaarigen Yogi gehabt, der halbnackt im Haus herumspaziert und Martha Asanas für ihre Erdung verkauft. Martin sagt, sie hätte als Yoga-Baum auf der Terrasse wie der Sparefroh ausgesehen. Gerade Martha, die ein Vermögen ausgibt, um von einem nachhaltigen Retreat zum nächsten zu jetten. Er habe gelacht, vielleicht ein bisschen hämisch. Aber Martha habe nur monoton das Mantra aufgesagt, das der alpenländische Yogi ihr anempfohlen hat: Schau auf dich, schau auf dich.

## »Martha's Retreat«

*The other day, I got a phone call from Martha. She was wondering if I could look after Herman for a few days. She urgently needed a time-out, Martha said, and unfortunately she hadn't been able to find a suitable hotel for Herman at such short notice.*

*I asked if she couldn't take Herman with her.*

*Appalled, Martha rejected the idea. Her destination's energy would completely throw him off balance. He would be in the best of hands with me. In principle, she said, he was low maintenance. All he needed was his usual food and a bit of attention and encouragement every day, and he needed to get out in the fresh air now and then.*

*I didn't ask any questions. I remained uncomfortably silent.*

*Martha thinks that we are friends. She uses friends like me to work off her emotions. She's working on becoming a Martha-expert. To spare myself the ordeal, I mostly don't answer the phone when I see her name on the display. I've secretly changed it to Misery.*

*Martha is so predictably exhausted. She is constantly having one or more crises. She deals with her crises by looking inside herself so as not to find herself beside herself. Virtually every weekend, she retreats into her inner self. She fasts therapeutically and drums herself into her egocentre. She detoxes her liver and irrigates her colon to create more space for herself within herself. Martha's interior spaces need to be meticulously inspected, decluttered, deep-cleaned and redesigned by Martha. Martha's ego-development is a space-consuming process. She says she has arrhythmia. She says the system has thrown her off her rhythm. Nearly every weekend, she needs a time-out from the system and from the effort of maintaining her Martha-rhythm, which, strictly speaking, is rather offbeat. Martha functions at intervals, determined by the time between time-outs. During her time-outs, Martha falls out of time. Her gaze fixed on potential attackers, she retreats in reverse into a refuge of reclusion. She books the here and now like others book a bus trip. In the supermarket of needs and desires, the answer to the question of meaning has a price tag, as do slowing down, breathing and sleeping in a fragrant stone pine bed.*

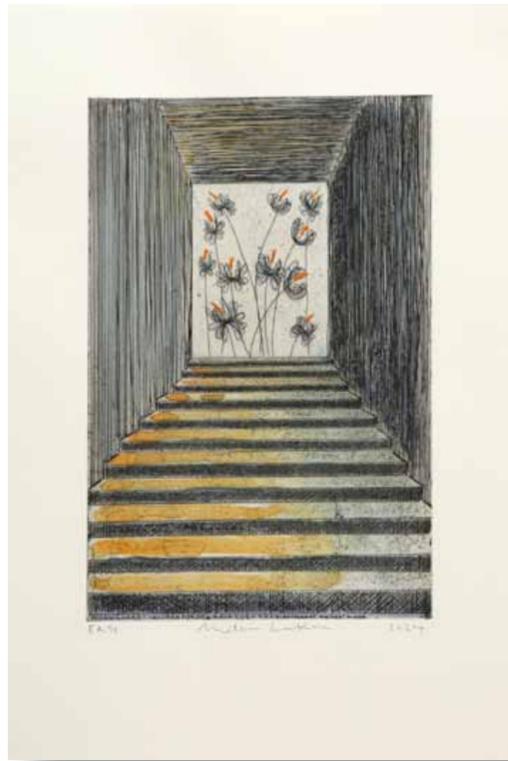
*At the entrance to the temple of transformation, Martha surrenders herself like a novice surrenders her hair. She lets herself be oiled, incensed, nourished, silenced, massaged and aromatised. She has to invest her time-out profitably. She wants to win the transformation contest. Effort should pay off: Whoever has followed the retreat coaches' dictates the most faithfully, whoever has meditated the most zealously and suffered and denied themselves the most thoroughly, whoever has accumulated the best experiences and found their deepest fulfilment the fastest, will be bathed in collective love.*

*She could get that for cheaper, I can't help but think. She could just take an air bath, sun bath, forest bath, whatever else kind of soul bath, in the wild. I imagine that would be quite nice, even downright enriching, just idling away the hours, experiencing nirvana for a little while, on a coconut island in the Pacific, or in a hut that smells like resin, outhouse right next to bovine beasts up in Alpine pastures, and looking at life from the outside, with a hefty dose of romantic irony. Letting your brainwaves flow freely. Being useless. Being lazy. Being human. On the other hand – everything that even remotely fits the description 'in the wild' has probably already been posted on Instagram. Refuges tend to be occupied by individualists. Creatures that occur alone or in pairs and keep the competition at a distance by means of their gruff facial expressions. If you get too close, they disappear into their tiny houses, igloos and mobile homes in a flash. They have learnt the technique from the West African warthog. A warthog that wants to get to safety keeps its intimidating face visible by escaping butt-first into a burrow.*

*Unlike an escape, a retreat must be carried out slowly and deliberately. The lost terrain is abandoned for an indefinite period of time in order to try out a different reality. Martha's retreating time is linked to return dates. She must at all costs find her centre in time. Close to exhaustion, Martha rushes through her contemplation programme, frantically chasing happiness.*

*In the time between time-outs, Martha is sensitive. She shuttles back and forth between internal Martha and external world. In an endless loop, Martha's self breaks into misshapen pieces that she has to pick up and glue back together again at the next retreat.*

*Ever since Martin has retreated from her, Martha has truly become an expert on Martha-retreats. When they got divorced, she and Martin agreed to joint custody of the undemanding Herman, with whom Martha has formed a symbiotic relationship – Herman the sourdough starter, a bubbly mixture of fermenting organic wholemeal flour, water, and microbes that are beneficial to Martha's microbiome and to her inner life. Of course, she and Martin are still on friendly terms, she says. He simply has a problem with her self-empowerment. Martin mainly had a problem with the porcupine-haired yogi walking around the house half-naked and selling Martha asanas to help her ground herself. Martin says, when she struck the tree pose on the terrace, she looked like the 'Happy Saver', the advertising mascot that has famously embodied fiscal responsibility. Martha of all people, who spends a fortune jetting from one sustainable retreat to the next. He says he laughed, perhaps a little maliciously. But Martha just monotonously recited the mantra that the Alpine guru had urged her to adopt: Take care of yourself, take care of yourself.*

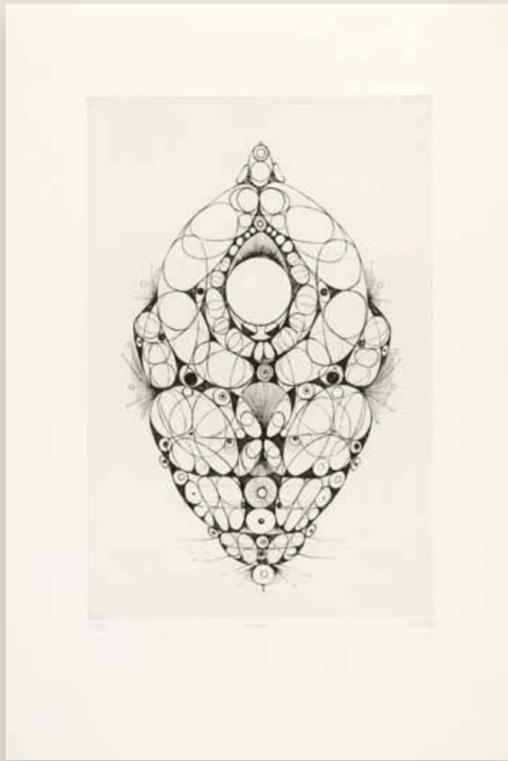


»BLUMEN FÜR DEN RÜCKZUG« /// »FLOWERS FOR THE RETREAT«  
 AQUATINTA RADIERUNG /// AQUATINT ETCHING, 42 x 30 CM, 20/20



»BLUMEN FÜR DEN RÜCKZUG« /// »FLOWERS FOR THE RETREAT«  
 MONOTYPİE /// MONOTYPE, 42 x 30 CM

»Kokon«, 2 /// »cocoon«, 2, Radierungen /// etchings, 20/20, 42 x 30 cm

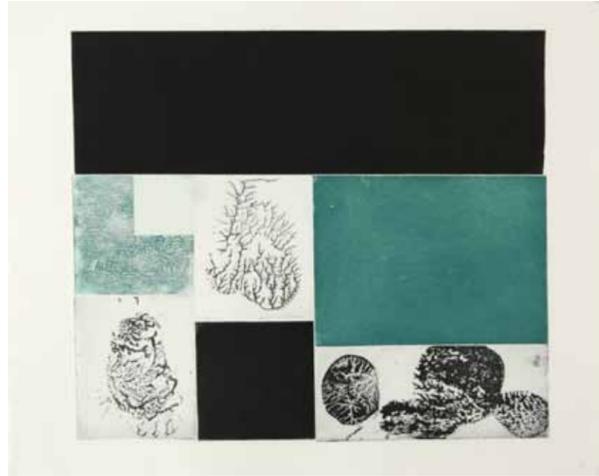


»Kokon«, 1 /// »cocoon«, 1, Zeichnung /// drawing, 30 x 30 cm



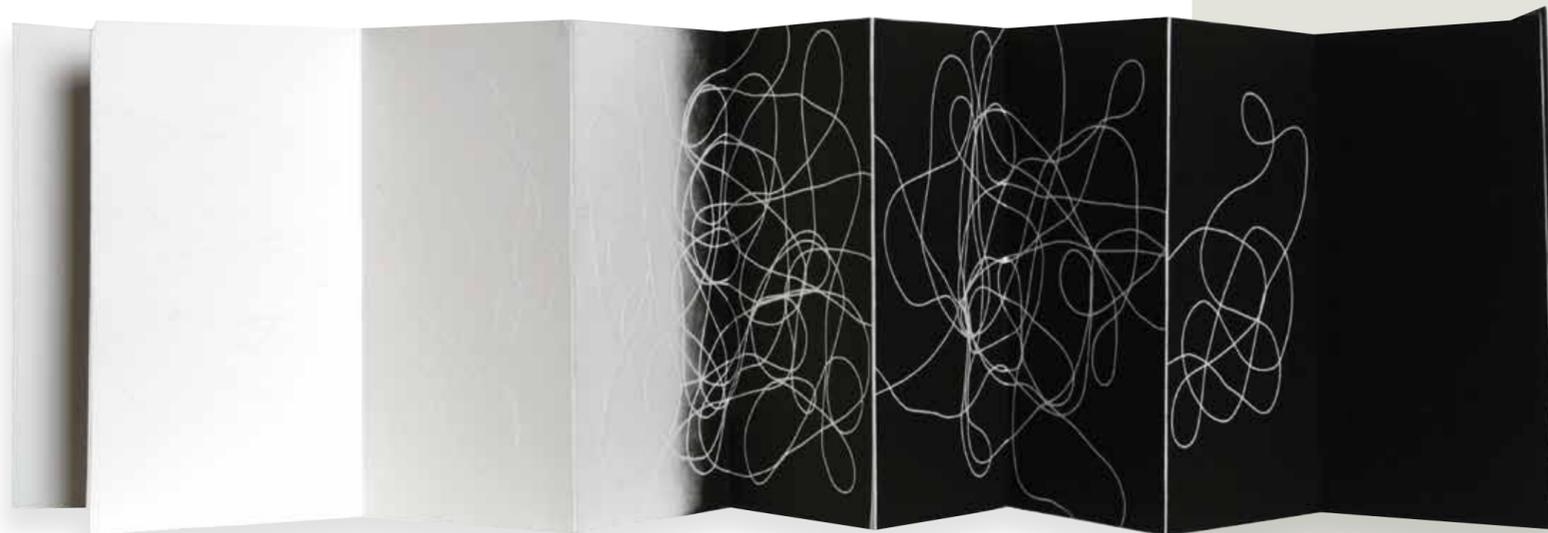
»Kokon«, 3 /// »cocoon«, 3, Acryl /Leinen /// acryl/canvas, 100 x 100 cm

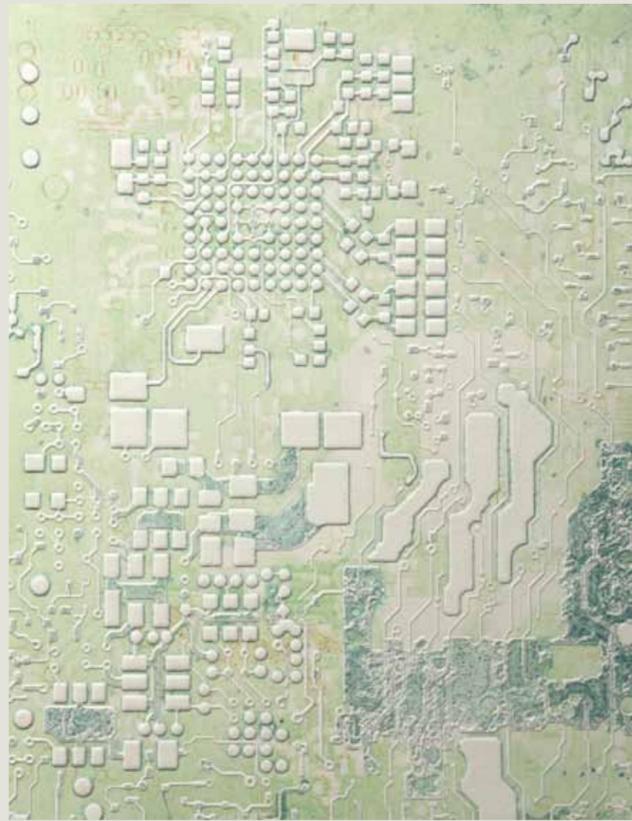
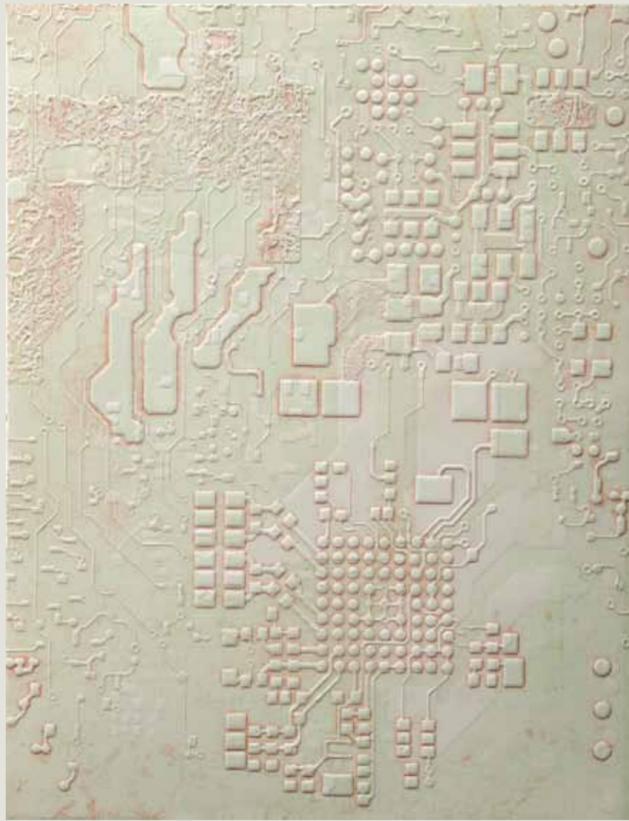
»Hortus fractalis« (»... aber unser Garten muss bepflanzt werden«) Voltaire – Serie  
/// »Hortus fractalis« (»... but we must cultivate our garden«), Voltaire – series,  
Aussprengtechnik Aquatinta, Chine collé /// Aquatint technique, Chine collé



»DRUCK« /// »PRESSURE«  
SPITE BITE/AQUATINTA, CHINE COLLÉ 20/20, 42 x 30 CM

»DURCHZUG« /// »PASSING THROUGH«  
LEPORELLO, PRÄGEDRUCK, AQUATINTA /// LEPORELLO FOLD, IMPRINTING, AQUATINT

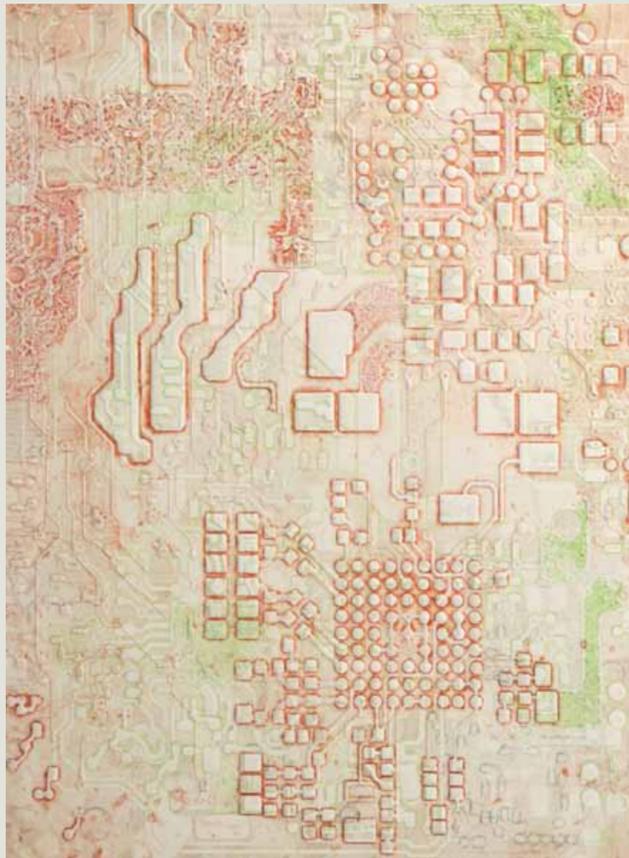




LINKS & UNTEN /// LEFT & BOTTOM:  
»SYNAPS\_R«. SERIE 1-6, PRÄGUNG  
ETCHING /// IMPRINTING, ETCHING, 42 x 30 CM, UNIKATE /// UNIQUE COPY



»SYNAPS\_R«  
PRÄGUNG /// IMPRINTING, 42 x 30 CM, 20/20



# »begeben«

vom boden aus ein haus begehen | über das land, vom land sein | eine stufe darüber steht | etwas wurde umgezogen | abgebaut, transportiert und wieder | auf feldern arrangierte mauern | das gelände verhangen | regen, wind und regen | von innen weiter | personen, an den fensterscheiben | ähnlich einer bekannten | einer tante, etwa weit verwandt | die nähe, näher noch | durch dieses zuschreiben | sprache und gespräche | auf präpositionen verzichten | länder ohne artikel nennen | innen, wo ich mich setze | oder doch einfach wieder gehen | rückzug | kein klarkommen damit

einen unterschied anerkennen | position im raum zum beispiel | dem treffen nicht gewachsen | ortswechsel | aus dem körper weichen | bei dunkelheit anweisungen erwarten | in letzter zeit öfter an lagen denken | abschüssige hänge, geografische begebenheiten | was auf dem durchfurchten boden oder doch asphalt | in einer nachricht liegt | keine mitteilungen, kein gespräch | eine abkehr | alle weiteren dialoge abwehren | sodass nur eine stimme | über unbestimmten, unwichtigem untergrund | sich abwendet

fragen nach | umgebung, umständen, unterkunft | hier kleine beegnungen | noch im nacken oder hinterkopf | ein geringes anzeichen von etwas | dahin wo daheim | möglichst keinen blickkontakt | ein gefühl formulieren | gespür | die abwesenheit von gummistiefeln | eine muschel schneidet tief in die hornhaut | auf die unterlagen konzentrieren | hornhaut blutet nicht | von orten entfernen | dort wo bei sonne schatten ist steht ein baum | verschwinden, verschwinden!

in entfernungen | immer an einen anderen ort denken, als diesen | weit entfernt | sie liegt in der erreichbarkeit | aufgrund des wetters, der verkehrslage, der beschäftigung und so | den raum heranziehen über das allgemeinste | jahres- tageszeit und wetter | welche rolle webcams spielen, internet- verbindung, post | tränen und niederschlag | fallend, aufgeweht, abgelagert, angelagert, kondensiert | kondenswasser, eisregen, nebeltau und hagel | das kann nicht alles sein | sagt wer | haben wir schon vermessen | was es damit auf sich hat | vermessen ist das was du suchst | sehr langes sitzen kann schlechte laune verursachen | klar wurde der himmel auch über nacht nicht | recherche: welcher stoff am meisten geruch aufnimmt | rauch- und kochgerüche, dämpfe | noch ein paar tage bleibe ich | bis auch die wolken vorbeiziehen

den äußeren umständen | vollen plätzen | beegnungen, die unerwünscht | waten durch nässe | zu lautem gehämmer | spitzem gemeisle | schleimhaut reizende dämpfe | es riecht nach küche | kirchenglocke | nach angeschwitzten zwiebeln | altem fisch | menschenansammlungen und eisregen | sturmböen | in winterschlaf verfallen, winterstarre | an der wirbelsäule zieht es | bitte um keine konfrontationen mehr | im tierreich | luftzug und ausgleich | übereinstimmungen | kraftaufwendung | wohin eigentlich? | einfach aus dieser situation heraus | sich entfernen | andersartigkeit, weniger oder mehr | abschotten | hüllen verdichten | sich zum absetzen treffen | gemeinsam zeit absitzen | zurückgezogen, ohne zu wissen | die fläche vom gegenüber bestimmen | allein jede tür zuziehen, auch fenster | unbeeindruckt von der wetterlage | diesem vorzug, den rücken

in der sperrigkeit des gestapelten holzes die geborgenheit, weil schwersichtig eine gelassenheit liegt davor als scheid hinuntergefallen trotz präzision und vorsichtigem heben, brach mit sich selbst, streng die balance und fiel

fast zu ende gekämmtes haar  
umgestülpter kragenrand  
ein hosenbein in der socke  
keine zeit einen gedanken zuende

einmal in vernachlässigte augen schauen

danke für die motorisierung  
und auch fürs heizen  
aus dieser beegnung nun schlau

den rippenbogen verholzt | | | | | | | | | |

# /// »repositioned«

entering a house from the ground | across the country, being from the country | one step above stands | something has been relocated | dismantled, transported and once again | walls arranged on fields | the terrain clouded over | rain, wind and rain | further from inside | people, by the windowpanes | resembling an acquaintance | an aunt, perhaps distantly related | the closeness, closer still | through this ascription | language and conversations | avoiding prepositions | naming countries without articles | inside, where i sit down | or maybe just leave again | retreat | no coping with it

acknowledging a difference | position in space for instance | not up to the gathering | change of location | leaving the body | expecting instructions in the dark | thinking more often about locations recently | steep slopes, geographic occurrences | what on the furrowed ground or maybe asphalt | lies in a message | no information, no conversation | a rejection | fending off all further dialogue | so that only one voice | over undefined, unimportant ground | turns away

asking about | surroundings, circumstances, accommodation | some small encounters here | still on the back of the neck or in the back of the mind | a slight sign of something | heading for home | no eye contact if possible | formulating a feeling | a sense | the absence of rain boots | a seashell cuts deep into callused skin | concentrating on the documents | callused skin does not bleed | removing from locations | where there is shade when there is sun, there is a tree | disappear, disappear!

in distances | always thinking of a place other than this | far away | it lies within reach | due to the weather, traffic conditions, occupation and so on | drawing the room in with the most generic | time of year, time of day and weather | what role webcams play, internet connection, mail | tears and rainfall | falling, swept up, deposited, accumulated, condensed | condensed water, freezing rain, fog drip and hail | that cannot be everything | says who | have we already measured | what it all means | missing something is what you are looking for | sitting for a long time can cause bad moods | the sky has not cleared overnight either | research: what fabric absorbs the most odours | smoke and cooking odours, vapours | i will stay for a few more days | until the clouds pass by too

external circumstances | crowded places | encounters, unwanted | wading through wetness | along to loud hammering | sharp chiselling | vapours that irritate mucous membranes | it smells like kitchen | church bell | like sauteed onions | like old fish | crowds of people and freezing rain | gusts of wind | going into hibernation, winter dormancy | a draught by the spine | asking for no more confrontations | in the animal world | air draught and air balance | conformities | expenditure of energy | where to? | simply out of this situation | removing oneself | otherness, less or more | sealing off | solidifying shells | meeting to abscond | marking time together | withdrawn, without knowing | determining the surface area of one's opposite | closing every door alone, even windows | unimpressed by weather conditions | back turned, on this preference

in the bulkiness of stacked wood  
a sense of security, since heavy-sighted  
left in front of it, serenity lies in the form of a log  
fallen to the ground despite precision and  
careful lifting, broke with itself, strict  
its balance and fell

hair almost combed through  
collar edges turned up  
one trouser leg tucked in a sock  
no time to think a thought through to the

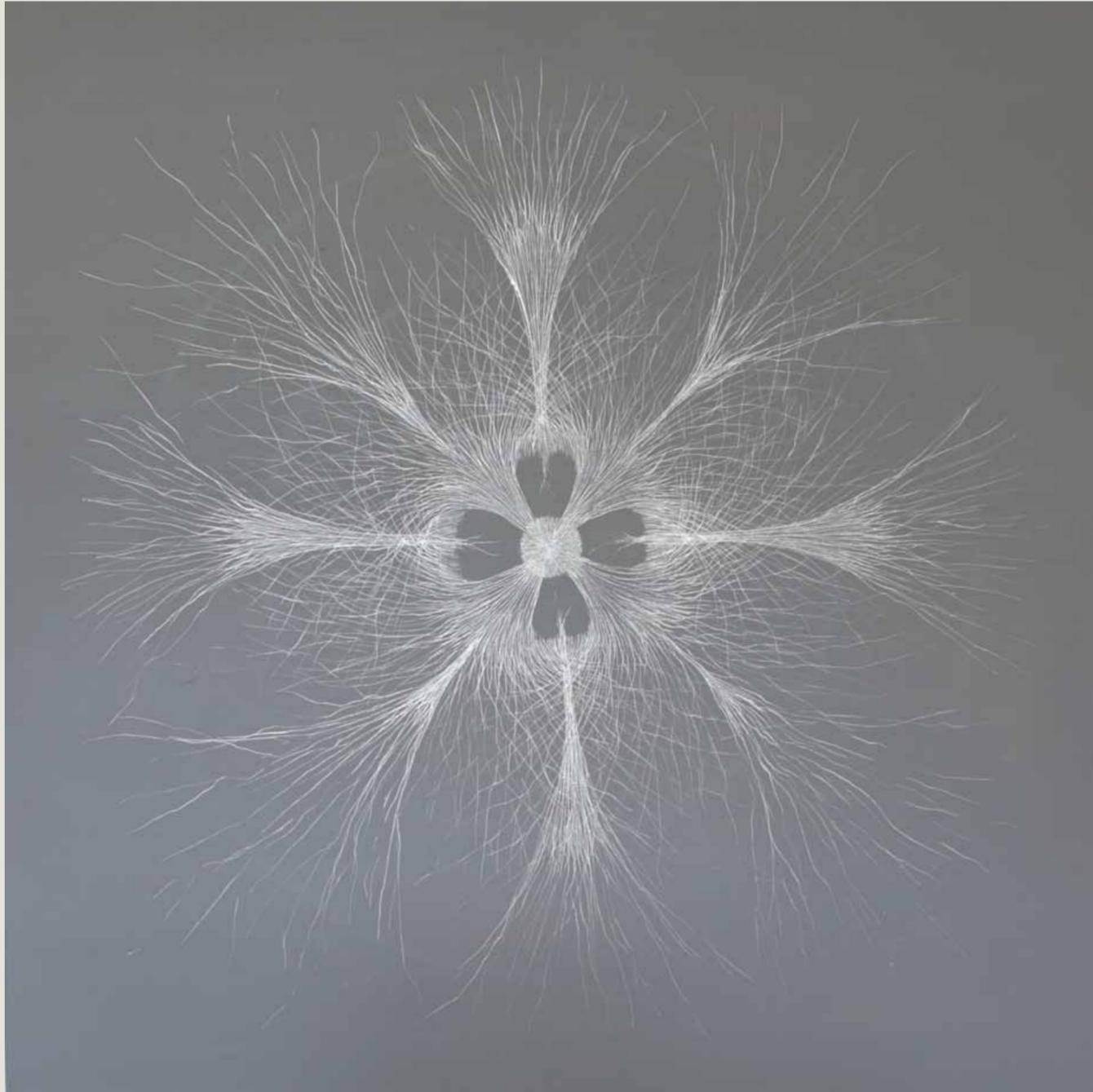
looking once into neglected eyes

the ends fall heavily to the ground  
that was the intention  
at 200 revolutions per minute  
sparks had to weigh  
the sleeves of the carousel torn off  
through air on flight paths to the asphalt

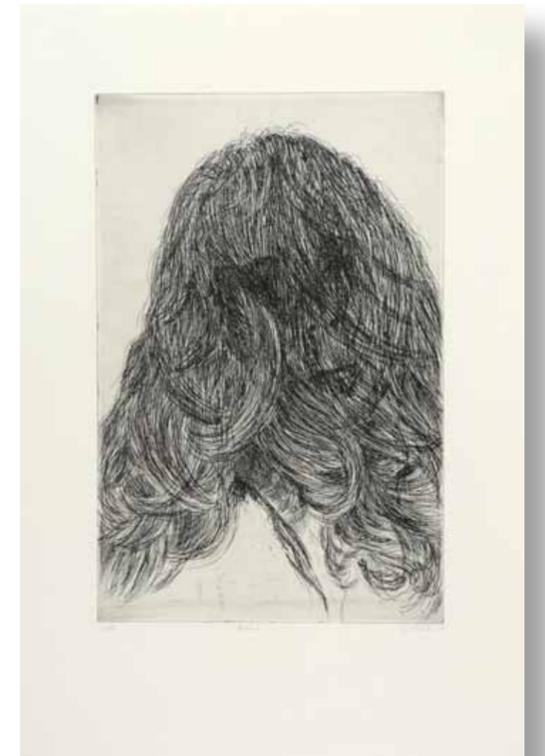
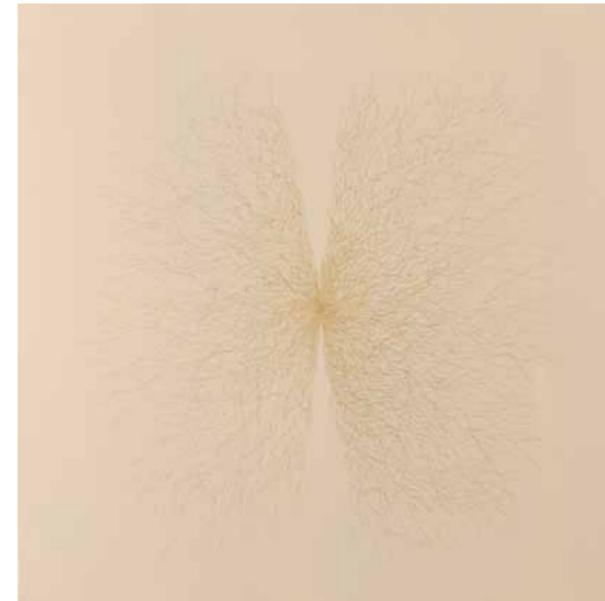
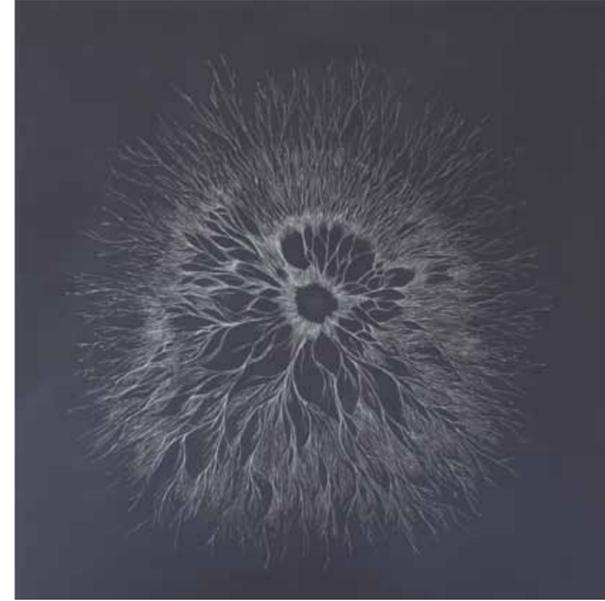
many thanks for the motorisation  
and for the heating  
made sense now of this encounter

turned the rib cage into wood | | | | | | | | | |

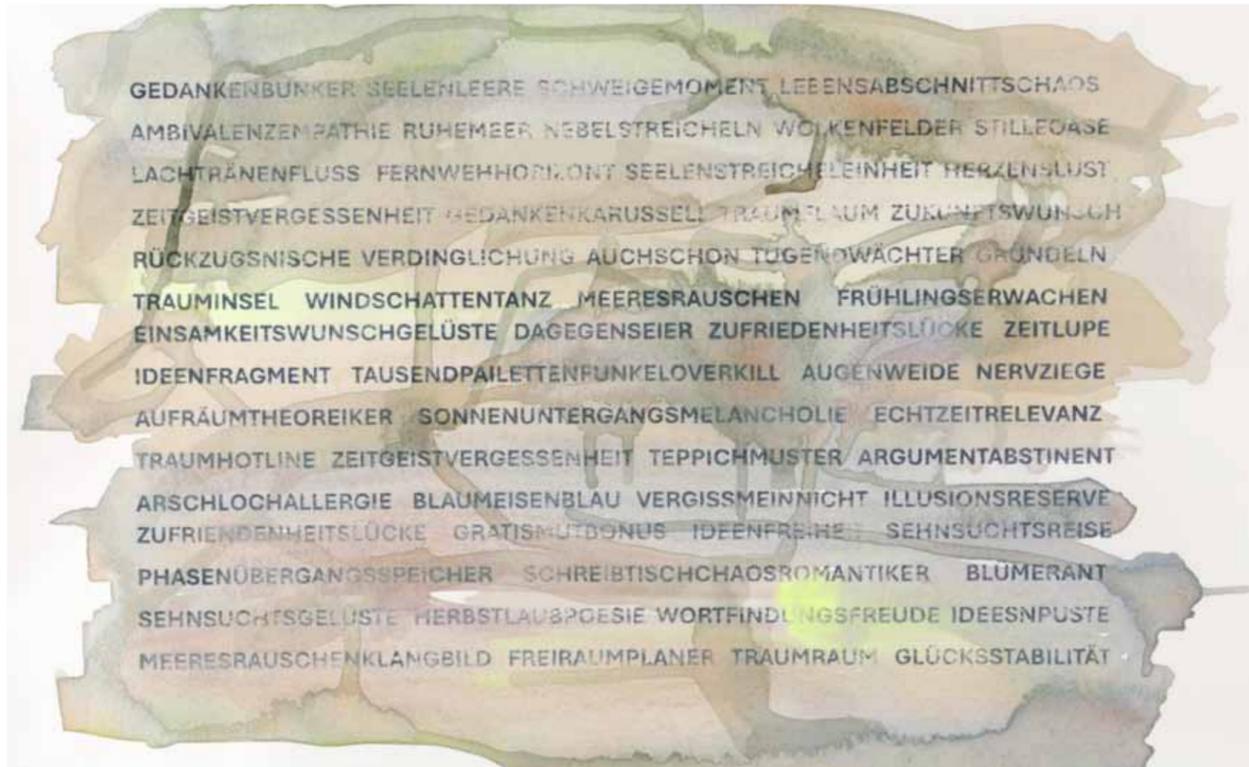
»VIBRATION GRAPHIT« /// »VIBRATION GRAPHIT«  
»VIBRATION GOLD« /// »VIBRATION GOLD«  
»VIBRATION PERLBLAU« /// »VIBRATION PEARLBLUE«, ACRYL, TUSCHE, LEINWAND /// ACRYL, CHINA INK/CANVAS, 80 x 80 CM



»VIBRATION SILBER« /// »VIBRATION SILVER«, ACRYL, TUSCHE, LEINWAND /// ACRYL, CHINA INK/CANVAS, 80 x 80 CM

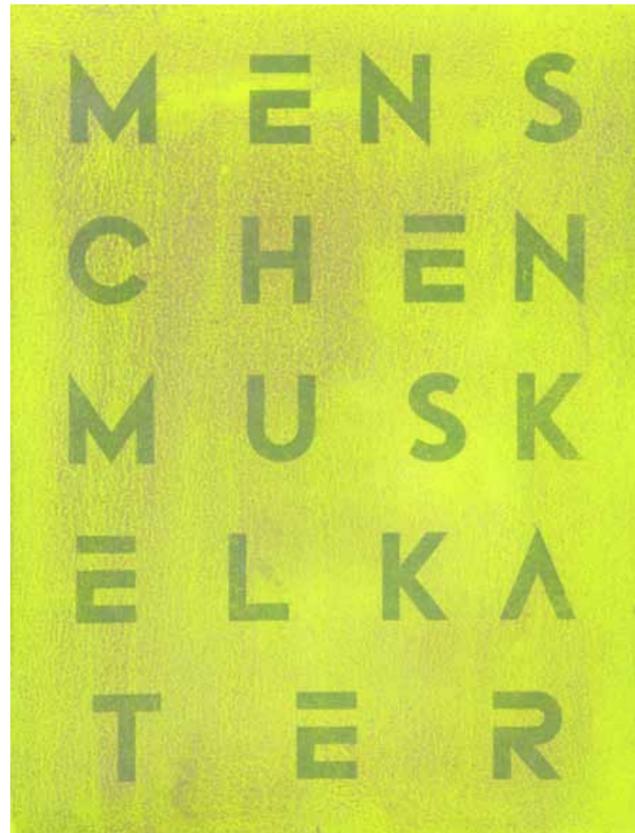
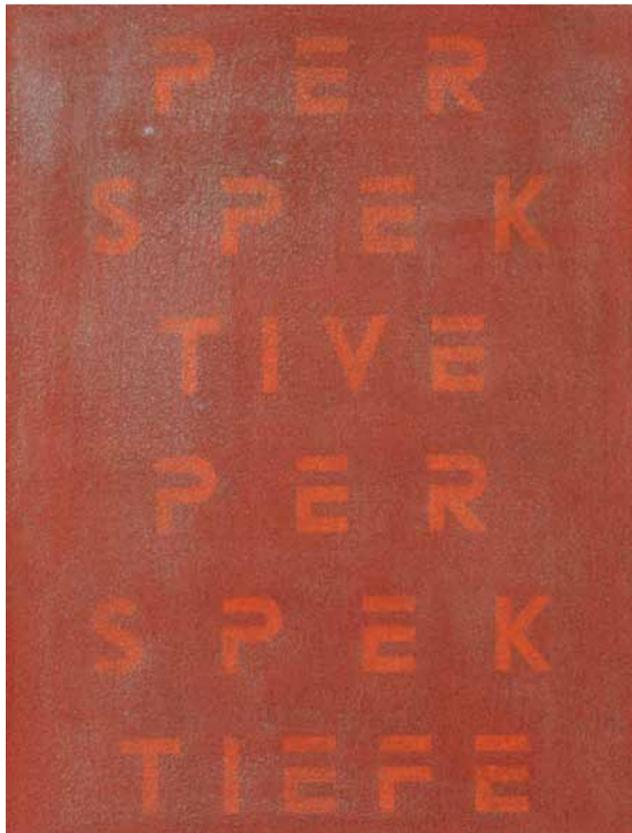


»BEHIND« /// »UNTER«, RADIERUNG /// ETCHING 20/20 42 x 30 CM

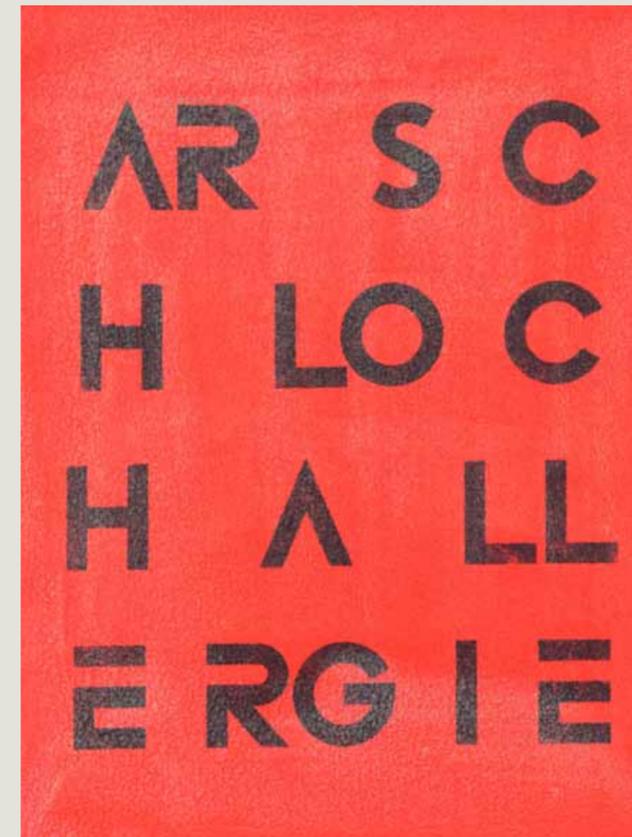


»SONNENUNTERGANGSMELANCHOLIE« /// »SUNSET MELANCHOLY« (CR NO. 44/2024), 6/6,  
BÜTTENPAPIER/RADIERUNG-PRÄGEDRUCK /// VAT PAPER/IMPRINTING/ETCHING, 40 x 30 CM

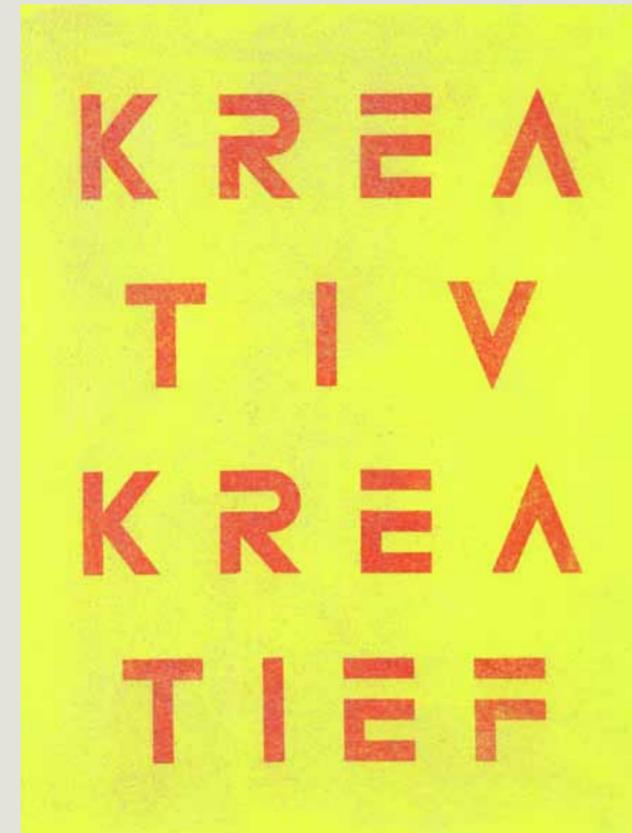
»PERSPEKTIVE PERSPEKTIEFE« (WV 34/2024) /// »PERSPECTIVE/PERSPEC DEEP«, (CR NO. 34/2024),  
»MENSCHENMUSKELKATER« (WV 29/2024) /// »POST-PEOPLE MUSCLE SORENESS« (CR NO. 29/2024),  
HOLZPLATTE, TRANSFERLITHO /// WOODEN PANEL, TRANSFERLITHO, 40 x 30 CM



»ARSCHLOCHALLERGIE« (WV 32/2024) /// »ASSHOLE ALLERGY« (CR NO. 32/2024),  
»KREATIV KREATIEF« (WV 35/2024) /// »CREATIVE/CREA DEEP« (CR NO. 35/2024), HOLZPLATTE,  
TRANSFERLITHO /// WOODEN PANEL, TRANSFERLITHO, 30 x 40 CM



»STILLE« /// »SILENCE«, RADIERUNG /// ETCHING 20/20, 42 x 30 CM



# »Schote und Moos« /// »Pod and moss«

sagst nicht zurück  
sagst heraus, sagst heraustreten  
besser: bewegen, begeben  
du begibst dich an diesen Ort  
um dort dann, es geht um  
ein Finden im Fortsein  
ein Rascheln im Mais

///

you don't say back  
you say out, you say step out  
better: to move, to make one's way  
you make your way to this place  
so then you can, it's all about  
a finding of something in being gone  
a rustling in the maize

sagst nicht zurück  
sagst etwas wie zügeln  
wie Zeit zügeln, Zahlen zermahlen  
besser: zählen von Weile  
du begibst dich an diesen Ort  
um dort dann, es geht um  
gehen durch kniehohe Gras

you don't say back  
you say something like tame  
like tame time, annihilate numbers  
better: to count the while  
you make your way to this place  
so then you can, it's all about  
walking through knee-high grass

hast dabei Gedanken gefunden  
flussaufwärts im Brombeergestrüpp  
abgeworfene Standpunkte  
man munkelt etwas von Loosergeweih

you found some thoughts there  
upriver in the brambles  
old points of view  
cast off like last year's antlers

sagst nicht zurück  
das nimmt uns die Fortschrittsgedanken  
zurück ist keine erwünschte Bewegung  
bei der Besteigung der Berge aus Waren und Worten  
beim Sammeln von Kommentaren und Freunden  
sagst Social Detox

you don't say back  
that would rob us of our thoughts of progress  
back is not the desired direction  
when ascending the mountains of wares and words  
when collecting comments and friends  
you say social detox

hast dabei Gedanken gefunden  
positiv und tief unterm Moos  
hast später nach Ladekabeln gefragt  
man hat lapidar mit den Schultern gezuckt  
solche sind längst nicht mehr auf dem Markt

you found some thoughts there  
positive and deep under the moss  
you asked for charging cables later  
in response you received a laconic shrug  
they aren't on the market anymore

doch du bist bereit, alle Märkte der Erde zu plündern  
für Werte und Worte wie Schote und Moos  
um Brutstätten zu finden für Ornamente

but you're ready to ransack all the markets on earth  
for values and words like pod and moss  
to find breeding ground for ornaments

zwischen uns  
kleine Nester  
aus Stille

between us  
little nests  
of silence

# »Es ist Spätsommer«

... still in den Zimmern, doch Worte werden aus Schoten gebrochen wie junge Erbsen, kullern aus allen Kanälen, ein Rollen und Schwemmen, ein Überschwemmen, nächstens dann Massen von Wasser, morgens allerorts Wassergespräche, das Fassungsvermögen der Flüsse ist eine politische Frage geworden, das Rascheln im Mais ist verstummt, hat Sirenen und anderen Tönen den Vorrang gegeben, dem Wetter, vor allem dem Wetter, der Unschuld, das Wetter allein saß letztes am Spieltisch, hat alles ver-zockt, hat verloren, die Bäume tragen Zitronen. Weiter vorne zerfetzte Wahlkampfplakate, Fragmente, vom Sturm überraschtes Gefratze, mitgerissen, wird nass und zerklumpt, wird fortgeschwemmt, seiner Wichtigkeit jäh beraubt und gleichzeitig werden die Tatsachen unverkennbar zur Beweislage für das, was heruntergespielt und gespült. Die Schwalben fliegen bald wieder höher.

## Zur Zeichnung von Elke Mischling

spinnst du  
hängst dich  
zum Träumen  
über die Schatten  
nachdenken  
in einem Gewirke  
aus Stille

hast in Himmeln geankert  
dich in Ornamente  
verpuppt  
so lange gewartet  
bis Helles und Dunkles  
keine Gegensätze mehr  
waren

hast Zeit in dir verdichtet  
wie Setzling  
aus Zauber  
sprießt  
aus dem Rumpf  
eine neue Bewegung  
ein Schweben

# »It is late summer«

... quiet inside the rooms, but words pop out of pods like baby peas, spilling out of every channel, a rolling and flooding, an overflowing, a deluge of water by night, water conversations everywhere by morning, the water holding capacity of rivers has become a political question, the rustling in the maize has lapsed into silence, has given precedence to sirens and other sounds, to the weather, particularly the weather, to innocence, the weather alone sat at the gambling table the other day, gambled everything away, lost the game, the trees are bearing lemons. Further ahead, tattered election campaign posters, fragments, senseless drivel surprised by the storm, swept up, becomes wet and clumpy, is washed away, abruptly robbed of its importance, and at the same time, the facts become unmistakable evidence of what has been played down, flushed down. The swallows will soon fly higher again.

## /// To the drawing of Elke Mischling

when you are spinning out  
you suspend yourself  
to dream  
to ponder  
over the shadows  
in a fabric  
knitted from silence

you have anchored in heavens  
pupated  
in ornaments  
waited  
until light and dark  
were  
no longer opposites

you have condensed time within yourself  
like seedling  
from magic  
sprouts  
from the torso  
a new motion  
a floating

## Zur Bildhauer-Arbeit von /// To the sculpture by Eveline Lehner

dem Stein  
mit Übereinstimmung  
begegnen, mit Staunen  
mit Werkzeug aus  
HERZ-  
schlag um Schlag  
aus tieferen Schichten  
Leerstellen  
bergen

meeting the stone  
with alignment,  
with amazement,  
with tools made of  
HEART-  
beat by beat  
recovering  
empty spaces  
from deeper layers

## zum Druck »Stille« und zu den Gesprächen mit Linda Schwarz

die Hausmauer scheint  
im Nachmittagslicht  
ein weißes Blatt Büttenpapier  
wirft wie ein Geisterdruck  
die drei Wörter  
(Stille)  
(Stille)  
(Stille)

zurück

## /// to the print 'Stille' and to the talks with Linda Schwarz

the house wall shines  
in the afternoon light  
a white sheet of handmade paper  
like a ghostly print reflects  
three words  
(silence)  
(silence)  
(silence)

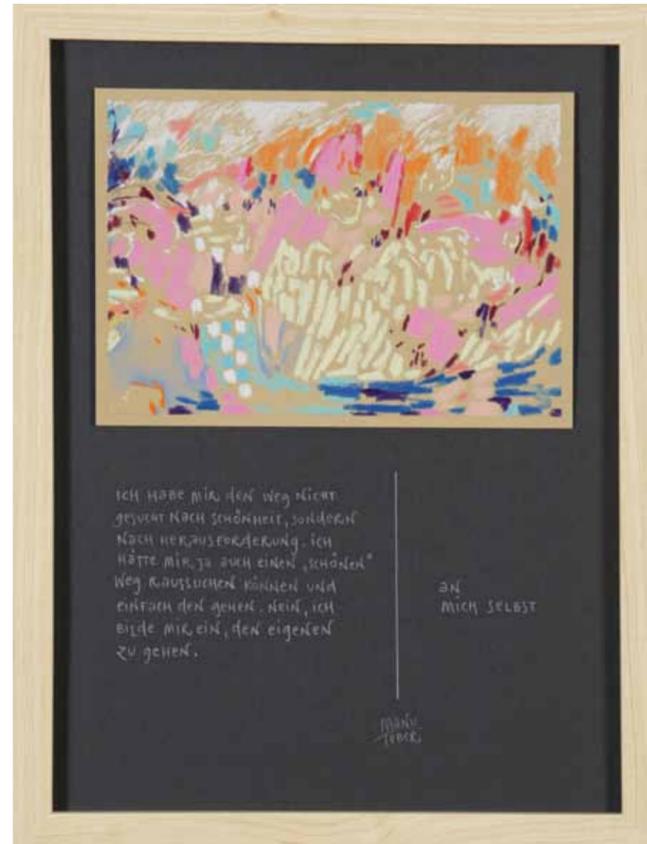
return

## Zum Druck von /// To print from Gudrun Schüller

die Augen haben die Worte  
verborgen, hinter kupferstichigem  
Haar, das dir ins Gesicht fällt  
wallt eine Unbekannte  
wallt Welt

the eyes have hidden  
the words, behind copper-tinged  
hair that falls into your face  
undulates the unknown one  
undulates world

»TRAUM« /// »DREAM«  
PASTELKREIDE, BUNTSTIFT/PAPIER ///  
PASTEL, COLORED PENCIL/PAPER, JE 50 x 65 CM



ICH HABE MIR DEN WEG NICHT  
GEWÜNT NACH SCHÖNHEIT, SONDERN  
NACH HERAUSFORDERUNG. ICH  
HÄTTE MIR, ZU AUCH EINEN „SCHÖNEN“  
WEG RAUSSUCHEN KÖNNEN UND  
EINFACH DEN GEHEN. NEIN, ICH  
BILDE MIR EIN, DEN EIGENEN  
ZU GEHEN.

AN  
MICH SELBST

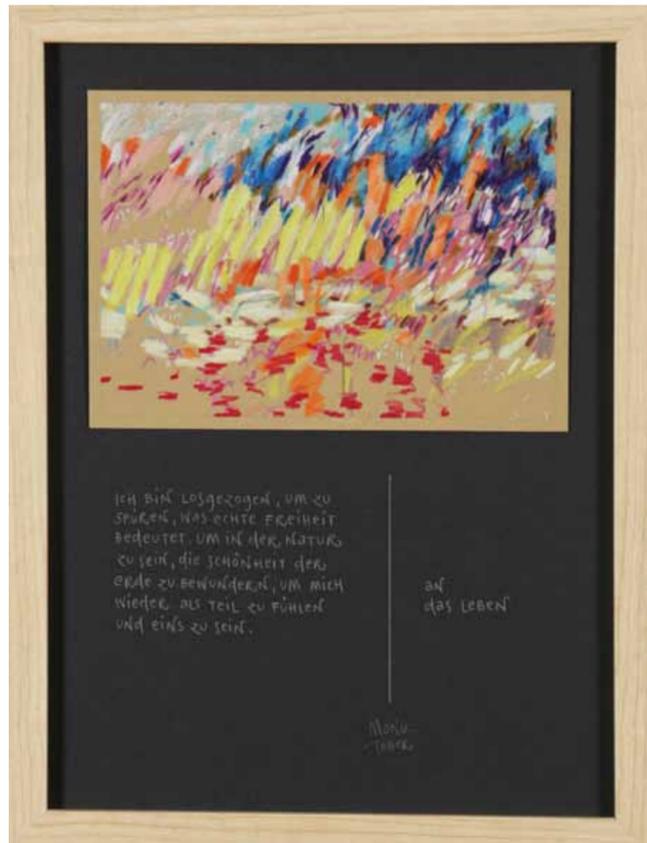
MANU  
TOBER



GEHEN IST GENAU DIE RICHTIGE  
GESCHWINDIGKEIT, ZUM KRASSEN,  
ZUM BEGREIFEN, ZUM VERARBEITEN,  
KOMMEN UND VERARBEITEN.  
ES IST IM RICHTIGEN MASSE  
EFFIZIENT, VERBRAUCHT ENERGIE,  
GIBT ABER AUCH ENERGIE. ES  
GEHT UM DIESEN AUSTAUSCH, DER  
NUR BEIM GEHEN MÖGLICH IST.

AN  
DIE NATUR

MANU  
TOBER

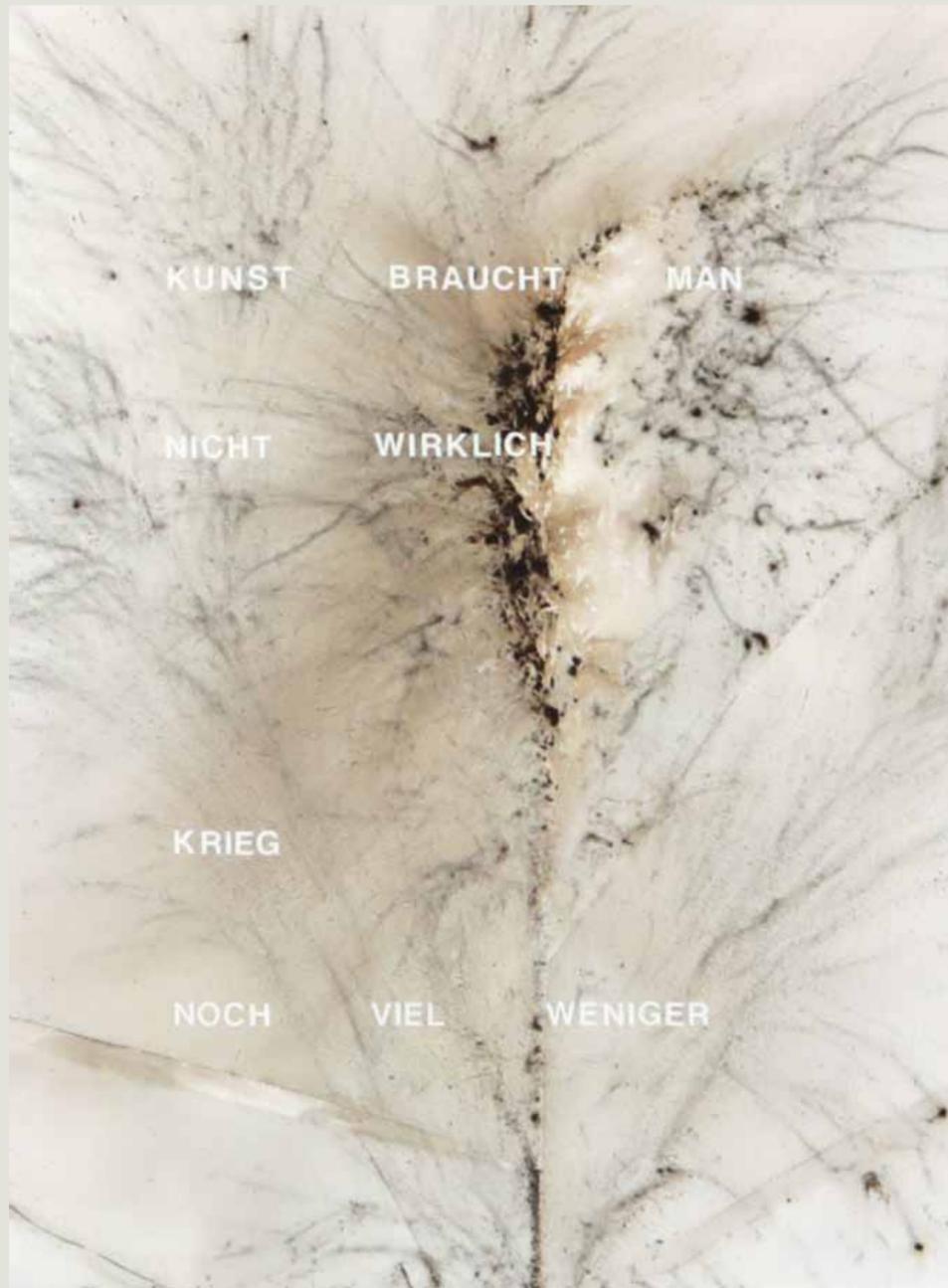


ICH BIN LOSGEZOGEN, UM ZU  
SPÜREN, WAS ECHTE FREIHEIT  
BEDEUTET. UM IN DER NATUR  
ZU SEIN, DIE SCHÖNHEIT DER  
ERDE ZU BEWAUNDERN, UM MICH  
NIEDER, ALS TEIL ZU FÜHLEN  
UND EINS ZU SEIN.

AN  
DAS LEBEN

MANU  
TOBER

»ZUFUSSANSMEER/TAG 1-5« /// »WALKINGBYTHESEA / DAY 1-5«  
BUNTSTIFT/PAPIER /// COLORED PENCIL/PAPER, JE 37,5 x 28,5 CM



LINKS & RECHTS /// LEFT & RIGHT  
 »KONSTELLATION 1-3« /// »CONSTELLATION 1-3«  
 SCHWARZPULVER/PFLANZEN/BÜTTENPAPIER /// GUNPOWDER/PLANTS/VAT PAPER, 48 x 38 CM



»POSITIVE ENERGIE« /// »POSITIVE ENERGIE«  
 AUSSPRENGTECHNIK/AQUATINTA /// SPLOSHING TECHNIQUE/AQUATINT  
 20/20, 42 x 30 CM

S. 8 ///

**Gerhard Altmann** [**AT**]

Geboren 1966 in Österreich (Wien), Autor und Musiker, lebt in Pöttsching/Burgenland, Mag. phil. (Germanistik & Publizistik) Diplomarbeit über die Dichterin Hertha Kräfner, Mitglied von IG Autorinnen und Autoren, GAV, ÖDA und podium; Veröf-fentlichungen in Anthologien, Zeitschriften, ORF, zahlreiche Einzelpublikationen zuletzt: »heazdregg und hianungraud«, Dialektgedichte, edition lex liszt 12, 2016, »mit mir umarmt dich das meer«, »Gedicht- fragmente«, edition lex liszt 12, 2019, »König der Plastikviecher«, CD, 2020, Nord- Mitte- Süd. Mein Burgenland, edition lex liszt 12, 2023, Ruster Ausbruch, mit Manfred Horvath (Fotos), Bibliothek der Provinz 2023. /// www.gerhardaltmann.at

S. 10 ///

**Wolfgang A. Horwath** [**AT**]

1952 geboren in Österreich, seit 1985 als freischaffender Künstler tätig, zahlreiche Preise, tätig als Kurator, sowie Idee, Konzeption und künstlerische Leitung für den Bereich Bilden-de Kunst für das alljährlich stattfindende Künstlersymposium des eu-art-network in der Cselley Mühle, Oslip, Österreich. Er steht der Künstlergruppe Burgenland »KGB polycrom« vor, lebt in Buchschachen, Österreich, und arbeitet auf den künst-lerischen Gebieten Malerei, Grafik, Zeichnung, Installation, Bühnenbild. /// www.horwathwolfgang.at

S. 12 ///

**Markus Anton Huber** [**AT**]

1961 geboren in Österreich (Königswiesen), Studium der Me-dizin, Ausbildung zum Facharzt für Chirurgie, Gasthörerschaft an der Hochschule für angewandte Kunst Wien, seit 1994 frei-schaffender Künstler, lebt in Linz, Österreich, und arbeitet auf den künstlerischen Gebieten Malerei, Zeichnung und Grafik. /// www.markshuber.at

S. 14 ///

**Kamilė Jadevičiūtė** [**LT**]

Geboren 1992 in Vilnius, Litauen geboren, wo sie an der Kunstakademie Vilnius Grafische Kunst studierte (Bakkalaure-at 2014- 2018; Magister 2018- 2021). Nach dem Praktikum (2018, 2021) in der Grafischen Werkstatt im Traklhaus, lebt sie seit 2022 in Salzburg.

Der Schwerpunkt und das Thema ihrer künstlerischen Praxis ist die Verbindung zwischen Geologie und Druckgrafik. Sie ar-beitet mit der Technik der Lithografie in experimenteller Wei-se, in der sie als druckgrafische Matrix die Steine verwendet, die sie vor Ort selbst sammelt. Auf diese Weise versucht sie, die geologischen Steinstrukturen in ihre Drucke zu integrieren. Seit 2014 präsentiert Jadevičiūtė ihre Arbeit in Gruppen- und Einzelausstellungen. Ihre Arbeit wurde in Litauen, Österreich, Deutschland, Italien, der Schweiz und Ungarn gezeigt.

S. 16 ///

**Heinz Janisch** [**AT**]

Geb. 1960 in Güssing. Österreichischer Journalist und Autor. Lebt in Wien und im Burgenland. Langjähriger Mitarbeiter beim Österreichischen Rundfunk. Zahlreiche Veröffentlichun-gen, darunter viele Kinderbücher, die in mehr als 25 Sprachen übersetzt wurden. Besondere Liebe zum Bilderbuch und zur Lyrik. Christine-Nöstlinger-Preis, Hans-Christian Andersen-Preis u.a. Auszeichnungen. /// www.heinz-janisch.com

S. 18 ///

**Klaus Ludwig Kerstinger** [**AT**]

1976 geboren in Österreich (Eisenstadt); Studium an der Akademie der bildenden Künste bei Hubert Schmalix und Friedensreich Hundertwasser, Wien; Mitglied: Künstlergrup-pe Burgenland »KGB Polychrom«; »Die Kunstschaffenden«, Galerie im OÖ Kulturquartier, Linz; Galerie »Die Forum«, Wels; Ausstellungen in: Österreich, Serbien, Slowakei, Ungarn, Deutschland, Italien u. Kroatien; lebt in Oberösterreich und dem Burgenland, Österreich; arbeitet auf künstlerischen Gebieten wie Malerei, Zeichnung und Objekt. /// www.kerstinger.com

S. 20 ///

**Leopold Kogler** [**AT**]

1952 in St. Peter in der Au, NÖ, geboren, 1973 – 1977 Studium an der Hochschule für angewandte Kunst in Wien, Meisterklassen Oswald Oberhuber, Bazon Brock und Peter Weibel, Präsident Kunstvereine NÖ und Leiter des DOK-NÖ für Gegenwartskunst, lebt und arbeitet in St. Peter in der Au. 1983 – Anerkennungspreis für Bildende Kunst des Land Niederösterreich, 2012 – Großes Goldenes Ehrenzeichen für Verdienste um das Land Niederösterreich, 2022 – Österreichi-sches Ehrenkreuz für Wissenschaft und Kunst.

S. 22 ///

**Eveline Lehner** [**AT**]

1959 in Österreich (Eisenstadt) geboren, Keramikerin, Ob-jektkünstlerin, ehem. Geschäftsführerin der Cselley Mühle Kultur-Aktionszentrum Oslip. Zuerst, intensive Auseinanderset-zung mit dem Handwerk und der Funktion in der Form, später wird der Prozess des »formen« wichtiger. Ihre Arbeiten sind Themenbezogen w.z.B Aufbauen ein Lebenlang, Aufbruch, Fragil, Frequenz, Flow, Input – Output, Erkenntnisse???, Lust, Kunst kann die Welt ja gar nicht retten, but think positiv! Hunger und Durscht. Das Formen des »Nicht Sichtbaren« – ein Wechselspiel zwischen geplanter Gestaltung und dem Hinhor-chen auf das Material, ein Spiel in Heiterkeit und Ernst, dass in den Objekten eingebrannt ist und auf jene Mitspieler wartet, die weder am Klang des Tons noch am Leben vorbeieilen. Seit 1989 div. Ausstellungen im In- und Ausland (Schweden, Kreta, Slowakei, Österreich). Publikationen: 2007 Herausge-berin »Annähernd Robert Schneider« ein Buch von Künstlern für einen Künstler. 2017 Herausgeberin »Drehbuch«. 2021 Herausgeberin »Spielplatz der Generationen« 45 Jahre Cselley Mühle. Ausstellungsbeteiligung bei eu art network in Bozen und Bayreuth.

S. 24 ///

**Elisabeth Lexer** [**AT**]

Geboren in Österreich (Wolfsberg/Kärnten), Germanistin, Autorin und freie Lektorin, lebt seit 2018 in der Nähe von Güssing im Südburgenland. Diverse Stipendien, Mitglied der Grazer Autorinnen Autoren Versammlung, der IG Autorinnen Autoren & der IGferm. Nach drei Kriminalsatiren (Sisyphus 2015, 2016 und 2018) und anderen Veröffentlichungen zuletzt erschienen: „Fluchttiere. Novelle“, edition lex liszt 12 (2022), www.lexer-texte.at

S. 26 ///

**Milan Lukáč** [**SK**]

1962 geboren in der Slowakei (Bratislava), studierte an der Akademie für Bildende Künste, Bratislava, an der E.N.S.B.A. Pa-ris, arbeitet als Dozent an der Fakultät Architektur und Design Slowakische Technische Universität in Bratislava, SK-Institut für Design und Bildende Kunst, zahlreiche Preise wie den Martin Benka«-Preis, den Preis »Portrait Paul-Luis Weiller«, Académie des Beaux-Arts, Paris, Ausstellungen in Slowakei, Frankreich, Deutschland, Österreich und England, lebt in Bratislava, Slowa-kei, und arbeitet auf den künstlerischen Gebieten: Bildhauerei, Objektkunst, Malerei und Graphik.

S. 28 ///

**Elke Mischling** [**AT**]

1959 in Österreich (Eisenstadt) geboren. Abgeschlossene Ausbildung an der Höheren Graphischen Bundes-Lehr- und Versuchsanstalt Wien. Gasthörerschaft bei Peter Weibel an der Hochschule für angewandte Kunst Wien. Seit 2004 ausschließlich freischaffende bildende Künstlerin. 2015 Förderpreis für bilden-de Kunst im Burgenland. Ankäufe des Landes Burgenland, Aus-stellungen u. a. in Österreich, Deutschland, Türkei und Griechen-land. Präsidentin des »eu-art-network- Verein zur europäischen und internationalen Künstlervernetzung«. Lebt und arbeitet in Neufeld/Leitha im Burgenland. /// www.elkemischling.at

**Eva Möseneder** [**AT**]

1957 in Ried i. I. geboren, 1977 Studium Mozarteum Klasse Malerei und Grafik bei Prof. Prandstetter, seit 1978 Arbeit in der Grafischen Werkstatt im Traklhaus, 1986 Einrichtung einer eigenen Radierwerkstatt, 1991/92 Leitung des Grafi-schen Workshops an der Salzburger Sommerakademie, 2005 Teilnahme am Grafikworkshop »Printed Affairs«, Zentrala-sien – Österreich, 2007 Leitung eines Grafikworkshops an der Kunstfakultät der Hacettepe Universität Ankara/Türkei, 2016 Slavi-Soucek-Preis des Landes Salzburg für Druckgrafik, 2017 Internationaler Preis für Kunst und Kultur, Kulturfonds der Stadt Salzburg, Teilnahme am Künstlerinnensympo-sium »Aba«, Universität Mersin/Türkei, Lehraufträge an der Universität Mozarteum, Klasse Grafik und am Salzburg College der Northern Illinois University, Arbeitsaufenthalte in Vilnius, Budapest, Dresden, New York City, Kapstadt, Red Wing USA, Bosa Sardinien, Ahtopol/Bulgarien, Merida/ Mexiko, seit 1983 zahlreiche Ausstellungen und Ausstel-lungsbeteiligungen im In- und Ausland ; Galerie Welz 1985, 1988, 1995, 2002, 2005 und 2016, Galerie Eboran, Salzburg – Galerie der Stadt Salzburg – Galerie Ophir ,Bayreuth – Ga-lerie der Stadt Ried i. I. – Galerie Obuda, Budapest – Galerija Arca Vilnius – Westwendischer Kunstverein, Gartow (BRD) – Künstlerzentrum Schloß Parz – Galerie 5020 Salzburg – Palais Liechtenstein, Feldkirch – Miniprint Graphiktriennale Lahti (Finnland) –Kunstverein Bayreuth –Galerie der Stadt Reims – Kunsthaus Raskolnikoff Dresden, Galerie im Trak-lhaus Salzburg, IEEB Bukarest Experimentelle Biennale für Druckgrafik, /// e-mail : evamoes@gmx.at

S. 32 ///

**Javier Pérez Gil** [**ES**]

1970 in Madrid geboren. 1990 – 1994 Fachschule für Ange-wandte Kunst (Escuela de arte n°10 Madrid), Fachrichtung Grafik / Druckgrafik / Buchkunst. Ausstellungen im In– und Ausland. Lebt seit 2004 in Wien. Leitet derzeit die offene Werkstatt Sandwirtgasse 14:4 /// https://mitglieder.k-haus.at/mitglied/javier-perez\_gil

S. 34 ///

**Greta Pichler** [**IT**]

Geboren 1996 in Bozen, studierte Philosophie an der Universität Wien und Sprachkunst an der Universität für angewandte Kunst Wien. Sie war Mitherausgeberin der Lite-raturzeitschrift JENNY und ist derzeit Mitglied des Teams von ZeLT. 2022 war sie Jurypreisträgerin des 30. Open Mike vom Haus für Poesie Berlin. Im Herbst 2024 erscheint ihr Lyrikdebüt »Salzwasser« in der Reihe Rohstoff bei Matthes & Seitz Berlin.

S. 36 ///

**Gudrun Schüler** [**DE**]

Geboren 1960 in Deutschland (Hof), arbeitet als freischaffen-de Malerin und Grafikerin in Bayreuth. Aus- und Weiterbildung an freien Akademien, Studium Bildende Kunst mit Zertifikat, Mitglied im Berufsverband Bildender Künstler\*innen und GEDOK Mitteldeutschland, Dozentin für Kunstworkshops. Sie nahm an mehreren internationalen Symposien teil, erhielt u.a. 2023 den Kunstpreis der Nürnberger Nachrichten und 2016 den PEMA-Kunstpreis für Malerei. Ihre Arbeiten sind in zahlrei-chen privaten und öffentlichen Sammlungen zu finden, u.a. in der bayerischen Staatsgemälde-sammlung und im kulturhisto-rischen Museum Bamberg. Seit 25 Jahren mehr als 300 Einzel- und Gruppenausstellungen im gesamten europäischen Raum sowie in China. Erlebte Atmosphäre setzt sie um in Licht und Farbe, sowohl in figurativer als auch in abstrakter Malerei. Ihre Themen sind Begriffe wie Vergänglichkeit, Veränderung, Zeit an sich. Innehalten, in sich hinein hören und -sehen ...Intro-spektion und Reflexion. Verbunden mit uns selbst und dem Äußeren als Teil des großen Ganzen. /// www.gudrunschueler.com

S. 38 ///

**Linda Schwarz** [**DE**]

Studium an der HdK Berlin und als Stipendiatin der Evang. Studi-enstiftung Villigst an Hochschulen in den USA. Ein Jahr arbeitete sie bei der Kunstdruckerei ULAE (New York), mit J. Johns und R. Rauschenberg. Die handwerkliche Tradition sollte den Künstler beim Verfolgen seiner Ziele nicht einschränken, sie dienen als Aus-gangspunkt für die Erforschung neuer Verfahren. »Why not?« sagt sie sich oft, wenn sie an einer fast 300 Jahre alten Presse arbeitet, ungewohnte Materialien verwendet. Innovation bedeutet nicht den Verlust von Tradition, sondern die Öffnung hin zu Neuem. Ex-perimentieren ist kein wildes Ausprobieren, sondern disziplinierte Forschung: Das komplexe Zusammenspiel von Farbe, Chemie und Bildträger gilt es in Testreihen zu untersuchen, damit die Ergebnis-se später reproduziert und absichtsvoll eingesetzt werden können. Es entstehen Unikate. Lehraufträge an verschiedenen Hochschulen im In- und Ausland, u.a.: HGB Leipzig, UdK-Berlin, Aka Stuttgart, Saarbrücken, University of Minnesota, St. Louis University, Boston, Chicago, und wurde von zahlreichen Institutionen zu Vorträgen über ihre künstlerische Arbeit eingeladen. Ihre Werke sind in Muse-en und privaten und öffentlichen Sammlungen im In- und Ausland vertreten /// www.lindaschwarz.com, #schwarz.arts

S. 40 ///

**Elke Steiner** [**AT**]

Geboren 1969, lebt und arbeitet als Autorin und Schreibpädagogin im Burgenland und in Wien. Sie moderiert und konzipiert Litera-turveranstaltungen und leitet Schreibwerkstätten für Kinder und Erwachsene. Für ihr Schreiben erhielt sie bereits mehrere Preise und Stipendien. Sie ist Mitglied der Grazer Autorinnen Autoren-versammlung, im Literaturkreis Podium und beim Berufsverband Österreichischer Schreibpädagog:innen. Ihre beiden Romane »Über das Licht gedreht« und »Die Frau im Atelier« erschieden 2018 und 2021 in der edition keiper, Graz. Der Lyrik-Krimi »hast dein Federkleid gelöscht« erschien Anfang September 2024 in der edition lex liszt 12. /// www.elkesteiner.at.

S. 42 ///

**Manu Tober** [**AT**]

Manu Tober stammt aus Wien und ist seit 2010 als freischaffende Künstlerin im Nordburgenland daheim. Ihr Tun manifestiert sich im »atelier zur kunstvollen ERFORSCHUNG, grenzenlosen BEFLÜGE-LUNG und radikalen BEWAHRUNG fantastischer kosmen«. Es ent-stehen Zeichnungen, Collagen, Malereien, Objekte, Installationen und Texte. Seit 2011 zahlreiche Gemeinschafts- und Einzelausstel-lungen, Kunstprojekte und Kunstaufenthalte im In- und Ausland. Die Arbeit der Künstlerin wird immer wieder durch Stipendien des Bundes und des Landes Burgenland gefördert. 2022 Ankauf durch die Landesgalerie Burgenland. /// www.manutober.at

S. 44 ///

**Hans Wetzelsdorfer** [**AT**]

Lebt und arbeitet als freischaffender Künstler in Neufeld an der Lei-tha. Der Autodidakt absolvierte von 1985 bis 1990 Fortbildungen an der Universität für Angewandte Kunst Wien als Gasthörer, Fo-rum Stadtpark- Camera Austria Graz. Ist Mitglied der KG talstation, des eu-art-network – Verein zur europäischen und internationalen KünstlerInnenvernetzung, der Künstlergruppe Burgenland kgb poly-chrom, der niederösterreichischen Initiative Fluss – NÖ Initiative für Foto- und Medienkunst, sowie der Interessensvertretungen IG Bil-dende Kunst und Bildrecht GmbH | Gesellschaft zur Wahrnehmung visueller Rechte. In seiner Laufbahn wirkte er an weit über 100 Ausstellungen – darunter zahlreiche Einzelausstellungen – im euro-päischen Raum mit. Außerhalb der österreichischen Staatsgrenzen führte ihn sein Weg unter anderem nach St. Petersburg, Paris, Festival Photographique, d’Aix-en-Provence, Budapest, Mailand, Patras, Luzern, Bratislava, Weimar, London, Zagreb und Mechelen. Sein Werk umfasst neben der Fotografie als seinem Hauptmetier weitere Formen der bildenden Kunst wie Video, Installationen und Objekte. /// www.wetzelsdorfer.at

S. 30 ///

S. 8 ///

**Gerhard Altmann [AT]**

Born in 1966 in Austria (Vienna), author and musician, lives in Pötsching, Burgenland. Master’s degree in German studies & communication science, diploma thesis about poet Hertha Kräftrner. Member of Austrian writers’ unions IG Autorinnen und Autoren and GAV, Austrian dialect authors’ associati-on ÖDA and literary circle podium. Has been published in anthologies, magazines, Austrian national public broadcaster ORF, and numerous individual publications, most recently: »headregg und hianungraud« (heart dirt and brain weed), dialect poetry, edition lex liszt 12, 2016, »mit mir umarmt dich das meer« (with me, the sea embraces you), »Gedicht- frag-mentex« (Poemfragments), edition lex liszt 12, 2019, »König der Plastikviecher« (King of the Plastic Beasts), CD, 2020, Nord- Mitte- Süd. Mein Burgenland, edition lex liszt 12, 2023, Ruster Ausbruch, with Manfred Horvath (Fotos), Bibliothek der Provinz 2023. /// www.gerhardaltmann.at

S. 10 ///

**Wolfgang A. Horwath [AT]**

Born in 1952 in Austria. Has been active as a freelance artist since 1985 and won numerous prizes. As curator as well as artistic director in charge of idea and concept development for the area of visual arts at the annual artists’ symposium of eu-art-network at Cselley-Mühle, Oslip, Austria, he heads the artist group Burgenland »KGB polycrom«. Lives in Buchscha-chen, Austria, and works in the artistic fields of painting, graphics, drawing, installation, and set design. /// www.horwathwolfgang.at.

S. 12 ///

**Markus Anton Huber [AT]**

1961 born in Austria (Königswiesen), Studied medicine and completed specialy training in the field of surgery. Was a guest student at the Vienna University for Applied Arts and has been a freelance artist since 1994. Lives in Linz, Austria and works in the fields of painting, drawing and graphic arts. /// www.markshuber.at

S. 14 ///

**Kamilė Jadevičiūtė [LT]**

Born in 1992 in Vilnius, Lithuania, where she studied graphic arts at Vilnius Academy of Arts (bachelor’s degree: 2014 – 2018; master’s degree: 2018 – 2021). Following several internships (2018, 2021) with the Graphic Workshop at Trakhaus in Salzburg, she has been living in Salzburg since 2022. The theme, as well as the focus, of her artistic work is the connection between geology and printmaking. She implements the technique of lithography in an experimental way, using stones she collects herself on site as a printmaking matrix. In this way, she tries to integrate the stones’ natural geological structures into her prints. Jadevičiūtė has presented her work in group and solo exhibitions since 2014. Her work has been shown in Lithuania, Austria, Germany, Italia, Switzerland and Hungary.

S. 16 ///

**Heinz Janisch [AT]**

Born in 1960 in Güssing, Burgenland. Austrian journalist and author. Lives in Vienna and Burgenland. Long-time employ-ee at the Austrian Broadcasting Corporation. Numerous publications, including many children’s books that have been translated into more than 25 languages. Particular passion for picture books and poetry. Christine Nöstlinger Prize, Hans Christian Andersen Prize and other awards. /// www.heinz-janisch.com

S. 18 ///

**Klaus Ludwig Kerstinger [AT]**

1976 born in Austria (Eisenstadt); Studied at the Academy of Fine Arts under Hubert Schmalix and Friedensreich Hundert-wasser in Vienna. Member of the artist group Burgenland »KGB polycrom«; »Die Kunstschaffendens«, Gallery at the Up- per Austrian Kulturquartier, Linz; Gallery »Die Forum«, Wels. Has been featured in exhibitions in Austria, Serbia, Slovakia, Hungary, Germany, Italy and Croatia. Lives in Upper Austria and Burgenland, Austria and works in areas of art such as pain-ting, drawing and objects. /// www.kerstinger.com

S. 20 ///

**Leopold Kogler [AT]**

Born in 1952 in St. Peter in der Au, Lower Austria; studied at the University of Applied Arts in Vienna from 1973 to 1977; master classes under Oswald Oberhuber, Bazon Brock and Peter Weibel; president of the Provincial Associ-ation of Lower Austrian Art Associations (Kunstvereine NÖ) and director of the Lower Austrian Documentation Centre for Contemporary Art (DOK NÖ); lives and works in St. Pe-ter in der Au, Lower Austria. 1983 – Recognition Award for Visual Arts of the Federal Province of Lower Austria; 2012 – Grand Decoration of Honour in Gold for Services to the Federal Province of Lower Austria; 2022 – Austrian Cross of Honour for Science and Art.

S. 22 ///

**Eveline Lehner [AT]**

Born in 1959 in Austria (Eisenstadt). She is ceramist, object artist, former managing director of Cselley Mühle Cultural Action Centre, Oslip. Initially, intense exploration of crafts- manship and the function inherent in the artwork’s shape; later the process of »shaping« becomes more important. Her works deal with specific topics such as Lifelong Building, New Beginnings, Fragile, Frequency, Flow, Input – Output, Findings???, Lust, Art Can’t Save the World Actually, But Think Positive! Hunger and Thirst. The shaping of the »Not Visible« – the interplay between planned design and listening to the material, a game of cheerfulness and seriousness that is etched into the objects and is waiting for players who neither hurry past the sound of clay, nor past life. Since 1989 has had various exhibitions nationally and internationally (Sweden, Crete, Slovakia, Austria). Publications: 2007: editor of »Annä-hernd Robert Schneider« ein Buch von Künstlern für einen Künstler (Approximating Robert Schneider, a Book from artists for an Artist). 2017: editor of »Drehbuch« (Script). 2021: editor of »Spielplatz der Generationen« (Playground of Gene- rations) in celebration of 45 Years of Cselley Mühle. Exhibition participation at eu art network in Bolzano and Bayreuth.

S. 24

**Elisabeth Lexer [AT]**

Born in Austria (Wolfsberg/Carinthia), expert in German studies, author and freelance editor, has been living near Güssing in southern Burgenland since 2018. Various scholarships, member of major Austrian writers’ associations »Grazer Auto-rinnen Autoren Versammlung« and »IG Autorinnen Autoren«, as well as of IGfem Association of Feminist Authors. After three crime satires (Sisyphus 2015, 2016 and 2018) and other publications, most recently published: »Fluchttiere. Novelle«, edition lex liszt 12 (2022), /// www.lexer-texte.at

S. 26 ///

**Milan Lukáč [SK]**

1962 born in Slovakia (Bratislava), studied at the Acade- my of Fine Arts, Bratislava, at E.N.S.B.A. Paris, works as a professor at the Faculty of Architecture, Technical Uni- versity Bratislava, SK Institute for Design and Fine Arts, numerous prizes such as the »Martin Benka Award«, the »Paul-Luis Weiller Portrait Prize«, Académie des Beaux-Arts, Paris, exhibitions in Slovakia, France, Germany, Aus- tria and England, lives in Bratislava, Slovakia, and works in the artistic fields of sculpture, object art, painting and graphic art.

S. 28 ///

**Elke Mischling [AT]**

Born in 1959 in Austria (Eisenstadt). Graduated in graphic art and design from Viennabased higher vocational school Höhere Graphische Bundes-Lehr- und Versuchsanstalt. Was a visiting student with Professor Weibel at the University of Applied Arts in Vienna. Has exclusively been working as a freelance visual artist since 2004. In 2015, she received the Förderpreis für Bildende Kunst, an achievement award for the visual arts. Works of hers have been purchased by the government of the federal province of Burgenland. Exhibi- tions e.g. in Austria, Germany, Turkey, Greece and Malaysia. President of »eu-art-network- Association for the Promotion of Networking between European and International Artists«. Lives and works in Neufeld/Leitha in Burgenland. /// www.elkemischling.at

S. 30 ///

**Eva Möseneder [AT]**

Born in Ried i. l. in 1957, 1977 studied painting and gra- phic art at the Mozarteum under Prof. Prandstetter, since 1978 work in the graphic workshop in the Trakhaus, 1986 establishment of her own etching workshop, 1991/92 head of the graphic workshop at the Salzburg Summer Academy, 2005 participation in the graphic workshop ‘Printed Affairs’, Central Asia- Austria, 2007 head of a graphic workshop at the art faculty of the Hacettepe University Ankara/Turkey, 2016 Slavi-Soucek-Prize of the Province of Salzburg for printmaking, 2017 International Prize for Art and Culture, Kulturfonds der Stadt Salzburg, participation in the artists’ symposium »Aba«, University of Mersin/Turkey, teaching assignments at the University Mozarteum, Graphics class and at Salzburg College of Northern Illinois University, work stays in Vilnius, Budapest, Dresden, New York City, Cape Town, Red Wing USA, Bosa Sar- dinia, Ahtopol/Bulgaria, Merida/Mexico, since 1983 numerous exhibitions and participation in exhibitions at home and abroad: Galerie Welz 1985, 1988, 1995, 2002, 2005 and 2016, Galerie Eboran, Salzburg- Galerie der Stadt Salzburg- Galerie Ophir, Bayreuth- Galerie der Stadt Ried i. l.- Galerie Obuda, Budapest- Galerija Arca Vilnius- Westwendischer Kunstverein, Gartow (BRD)- Künstlerzentrum Schloß Parz- Galerie 5020 Salzburg- Palais Liechtenstein, Feldkirch- Miniprint Graphiktri- ennale Lahti (Finland)-Kunstverein Bayreuth-Galerie der Stadt Reims- Kunsthaus Raskolnikoff Dresden, Galerie im Trakhaus Salzburg, IEEB Bucharest Experimental Biennale for Printma- king, /// e-mail : evamoes@gmx.at

S. 32 ///

**Javier Pérez Gil [ES]**

Born in 1970 in Madrid, 1990 – 1994 School of Applied Arts (Escuela de arte n°10 Madrid), specializing in graphics / print- making / book art. Exhibitions in Spain and abroad. Has been living in Vienna since 2004. Currently runs the open workshop »Offene Werkstatt Sandwirtgasse 14:4« /// Vienna https:// mitglieder.k-haus.at/mitglied/javier-perez\_gil

S. 34 ///

**Greta Pichler [IT]**

Born in 1996 in Bolzano (IT), studied philosophy at the University of Vienna as well as language arts at the University of Applied Arts Vienna. She was the co-editor of the literary magazine JENNY and is currently a member of the ZeLT (Eu- ropean Center for Literature and Translation) team. In 2022, she was the jury prize winner of the 30th Open Mike hosted by Haus für Poesie Berlin. In autumn 2024, her poetry debut »Salzwasser« will be published under the imprint Rohstoff by Matthes & Seitz Berlin.

S. 36 ///

**Gudrun Schüler [DE]**

Born in 1960 in Germany (Hof), works as a freelance painter and graphic artist in Bayreuth. Training and further education at various art schools, studied and gained a certificate in visual arts. Member of the Professional Association of Visual Artists as well as GEDOK Central Germany, a federation of women artists and patrons of the arts. She is an instructor at art workshops, has participated in several international symposia, and won the Nürnberger Nachrichten art award in 2023 and the PEMA art award for painting in 2016, among others. Her works can be found in numerous private and public collec- tions, including the Bavarian State Painting Collections and the Bamberg Museum of Cultural History. In the last 25 years featured in 300 solo and group exhibitions all over Europe as well as in China. She implements her experience utilising light and colour, in figurative as well as abstract paintings. Her preferred themes are notions such as transience, change and time itself. Pause, listen and look what’s inside your self ...introspection and reflection. Connected with our selves and with the outside being part of the whole. /// www.gudrunschueler.com

S. 38 ///

**Linda Schwarz [DE]**

Studied at HdK Berlin (now Berlin University of the Arts) and, as the recipient of an academic scholarship from the »Evangelische Studienstiftung Villigst« foundation, at colleges in the USA. For one year, she worked at ULAE, a New York publisher of fine art prints, with J. Johns and R. Rauschenberg. Traditional craftsmanship should not restrict artists in the pursuit of their goals, they serve as a jumping-off point for the exploration of new methods and techniques. »Why not?« she often says to herself when she works on an almost 300-year-old press and uses unusual materials. Innovation does not mean losing tradition but being open to new ideas and approaches. Experimentation is not random trial and error but disciplined research: The complex interplay of colour, chemistry and image carrier must be examined in multiple test series so that the results can later be reproduced and deliberately used. This leads to the creation of unique pieces. Teaching assign- ments at various universities in Germany and abroad, including: HGB Leipzig, UdK-Berlin, Aka Stuttgart, Saarbrücken, University of Minnesota, St. Louis University, Boston, Chicago. Invitations from numerous institutions to lecture on her artistic work. Her works are featured in museums as well as private and public collections in Germany and abroad /// www.lindaschwarz.com, #schwarz.art

S. 40 ///

**Elke Steiner [AT]**

Born in 1969, lives and works as an author and creative writing teacher in Burgenland and Vienna. She moderates and plans literary events and runs writing workshops for children and adults. She has received several prizes and scholarships for her writing. She is a member of the major Austrian writers’ association »Grazer Autorinnen Autorenversammlung«, the Austrian literary associati- on »Literaturkreis Podium« and the Austrian Association of Writing Teachers. Her two novels »Über das Licht gedreht« and »Die Frau im Atelier« were published in 2018 and 2021 by edition keiper, Graz. Her work of narrative poetry in a thriller genre, »hast dein Federkleid gelöscht«, was published in early September 2024 by edition lex liszt 12. /// www.elkesteiner.at.

S. 42 ///

**Manu Tober [AT]**

Manu Tober is originally from Vienna and has been based in northern Burgenland as a freelance artist since 2010. Her work ma- nifests itself in her »studio for the artistic EXPLORATION, limitless INSPIRATION and radical CONSERVATION of fantastical cosmoses«. She creates drawings, collages, paintings, objects, installations and texts. Since 2011, numerous joint and solo exhibitions, art projects and artist residencies in Austria and abroad. The artist’s work has been supported multiple times by grants from the federal govern- ment and the federal province of Burgenland. In 2022, one of her works was acquired by Landesgalerie Burgenland, the Burgenland Provincial Gallery. /// www.manutober.at

S. 44 ///

**Hans Wetzelsdorfer [AT]**

Lives and works as a freelance artist in Neufeld/Leitha, Austria. From 1985 to 1990, the autodidact artist completed courses as a guest student at the University of Applied Arts Vienna as well as at Forum Stadtpark- Camera Austria, Graz. He is a member of the artist group KG talstation, of eu-art-network – Association for the Promotion of Networking between European and International Artists, of the artist group Burgenland kgb polychrom, of the Lower Austrian initiative Fluss – NÖ Initiative for Photo and Media Art, as well as of IG Bildende Kunst, an association representing the interests of Austrian visual artists, and of Bildrecht GmbH, an asso- ciation for the protection of image rights. During his career, he has participated in far over 100 exhibitions – including numerous solo exhibitions – all over Europe. Outside his native Austria, he has also exhibited in St. Petersburg, Paris, at Festival Photographique d’Aix en Provence, in Budapest, Milan, Patras, Lucerne, Bratislava, Wei- mar, London, Zagreb and Mechelen. Besides photography, his main metier, his body of work includes other forms of visual art such as video, installations, and objects. /// www.wetzelsdorfer.at

# » Impressum

## Herausgeber:

eu-art-network  
Verein zur europäischen  
und internationalen  
KünstlerInnenvernetzung

[www.eu-art-network.eu](http://www.eu-art-network.eu)

**eu-art-network**

INITIATIVE FÜR ZEITGENÖSSISCHE KUNST

## Vereinsvorstandsmitglieder:

Präsidentin: Elke Mischling  
Präsident Stv.: Josko Vlasich  
Schriftführer: Herbert Mihalits  
Schriftführer Stv.: Christian Reumann  
Kassier: Horst Horvath  
Kassier Stv.: Sabine Tschürtz-Tarody  
Rechnungsprüfer: Friedrich Fasching  
Rechnungsprüfer Stv.: Andreas Lang

## Kooptierte Mitglieder:

Gerhard Altmann  
Margit Fröhlich  
Markus A. Huber  
Klaus Kerstinger  
Andreas Lang  
Eveline Lehner  
Milan Lukáč  
Gudrun Schüler

## Ansprechpartner Symposium:

Präsidentin: Elke Mischling  
Kurator: Wolfgang A. Horvath  
Organisation: Horst Horvath

## Organisation der Symposien:

Wolfgang Horvath » Malerei,  
Kurator bildende Kunst  
Markus Huber » Malerei, Grafik  
Elke Mischling » Malerei, Grafik  
Milan Lukáč » Skulptur, Bratislava  
Klaus Ludwig Kerstinger » Malerei  
Hans Wetzelsdorfer » Fotografie

Horst Horvath » Organisation  
Sabine Tschürtz-Tarody » Organisation

## Veranstaltungsort:

Künstlerdorf  
Neumarkt an der Raab  
Hauptstraße 43,  
8380 Neumarkt an der Raab

## Produktionsbüro:

A-7400 Oberwart, Raingasse 9b

## Redaktion:

Horst Horvath  
Wolfgang A. Horvath  
Petra Kießling

## Übersetzungen:

Mag. Michelle Redlingshofer

## Layout:

Petra Kießling

## Fotos/Werkfotografie:

© Hans Wetzelsdorfer, Bildrecht, Wien  
© eu-art-network  
© by artist

## Druck:

Der Schmidbauer,  
Offsetdruck, Oberwart

## Verlag:

edition lex liszt 12

© edition  
**lex liszt** 12

A-7400 Oberwart, Raingasse 9b

Tel.: +43(0)3352/33 940

Fax: +43(0)3352/34 685

E-Mail: [info@lexliszt12.at](mailto:info@lexliszt12.at)

Internet: <http://www.lexliszt12.at>

ISBN: 978-3-99016-310-8

Erste Auflage 2024

Alle Rechte vorbehalten, insbesondere das  
des öffentlichen Vortrages, der Übertragung  
durch Rundfunk und Fernsehen, der Über-  
setzung und der Verfilmung, auch einzelner  
Abschnitte.



Mit freundlicher Unterstützung von:



